



Mölnlycke® Granudacyn®

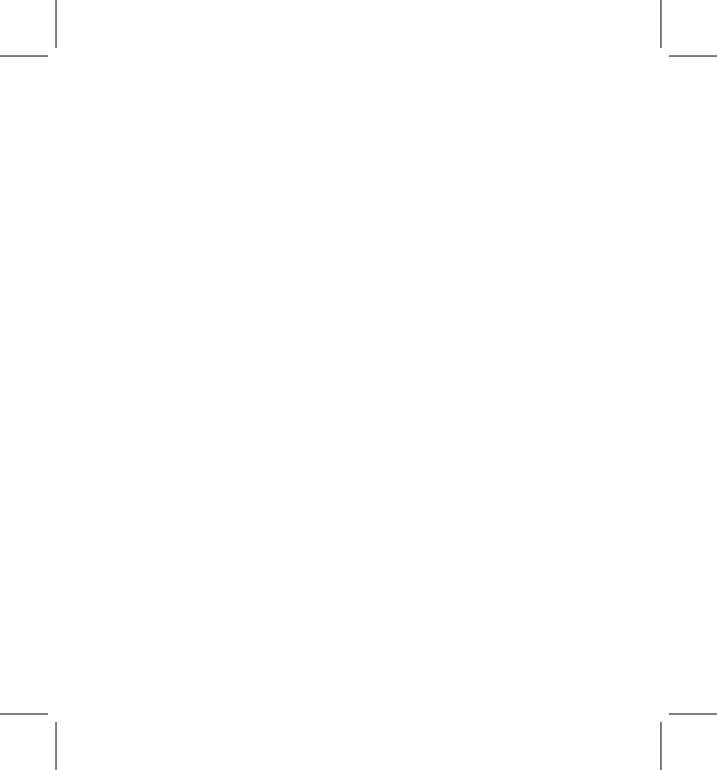


Wound Irrigation Solution
&
Wound Irrigation Solution NPWT



Manufacturer / Fabricant:
P.G.F. Industry Solutions GmbH
Katzmoosstr. 26a
5161 Elixhausen
AUSTRIA

CE0044



MD

| | | | |
|-----------|-------------------------|-----------|-----------------------|
| en | Medical Device | no | Medisinsk utstyr |
| de | Medizinprodukt | sl | Medicinski pripomoček |
| fr | Dispositif médical | bg | Медицинско изделие |
| es | Producto sanitario | ro | Dispozitiv medical |
| nl | Medisch hulpmiddel | sk | Zdravotnícka pomôcka |
| sv | Medicinteknisk produkt | tr | Tıbbi cihaz |
| it | Dispositivo medico | lt | Medicinos priemonė |
| fi | Lääkinnällinen laite | lv | Medicīniska ierīce |
| pt | Dispositivo médico | et | Meditsiiniseade |
| da | Medicinsk udstyr | ru | Медицинское изделие |
| el | ιατροτεχνολογικό προϊόν | hr | Medicinski proizvod |
| pl | Wyrób medyczny | sr | Medicinsko sredstvo |
| cs | Zdravotnický prostředek | is | Lækningatæk |
| hu | Orvostechnikai eszköz | ar | جهاز طبي |



See instructions for use
Voyez le mode d'emploi



Protect from sunlight
Protéger du rayonnement solaire



Temperature limit
Température limite

Granudacyn® Wound Irrigation solution

en

Product description

Granudacyn® Wound Irrigation solution is a ready-to-use, wound irrigation solution for the cleaning and irrigation of acute, chronic and contaminated wounds.

Cleaning of wounds prevents wound infection. In wounds that are already infected, adjuvant wound irrigation can help to significantly reduce the microbial load. This results from the mechanical effect of the irrigation, thus promoting wound healing.

Content: Water, sodium chloride, hypochlorous acid, sodium hypochlorite

Indications for use

Granudacyn® Wound Irrigation solution can be used for the thorough cleaning of:

- all chronic wounds of any depth, such as: diabetic foot ulcer, all forms of leg ulcer, pressure sores
- all acute wounds such as cuts, bites, lacerations, burst wounds and abrasions
- surgical wounds (intraoperative and postoperative)
- wounds with exposed cartilage, tendons, ligaments or bone
- 1st and 2nd degree burns
- radiation ulcers
- fistulas and abscesses
- body cavities such as the mouth, nose and ears
- critically colonized or infected wounds
- soft tissue injuries

Granudacyn® Wound Irrigation solution can be used for instillation in negative pressure wound therapy (NPWT).

Precaution(s)

- Granudacyn® Wound Irrigation solution is not suitable for systemic use, i.e. Granudacyn® Wound Irrigation solution must not be administered by intravenous or intra-arterial injections or infusions.
- Should not be combined with other wound cleaning products (such as enzymatic wound cleaners)
- Do not mix with other products or chemicals
- Only use intact and undamaged packages
- Do not use Granudacyn® Wound Irrigation solution on patient and/or user with known hypersensitivity to the product materials/components.
- Oral ingestion, although harmless, is nevertheless not recommended.

Instructions for use

Granudacyn® Wound Irrigation solution does not need to be rinsed or neutralised.

The wound should be irrigated thoroughly with Granudacyn® Wound Irrigation solution.

To enhance the cleaning effect, it is recommended that the solution be allowed to soak in for 60 seconds to dissolve any encrustations.

This procedure can be repeated several times a day or at each dressing change.

Alternatively, the wound may be cleaned with gauze soaked in Granudacyn® Wound Irrigation solution.

Encrusted wound dressings are easily loosened with Granudacyn® Wound Irrigation solution and without trauma. To support the mechanical cleaning of the wound, the application time of Granudacyn® Wound Irrigation solution can be extended to 15 minutes to remove stubborn encrustations.

Granudacyn® Wound Irrigation solution can be used for up to 60 days once opened. The date on which it is first opened is to be written in the space provided on the bottle.

Granudacyn® Wound Irrigation solution may be warmed to up to 37°C before use.

Granudacyn® Wound Irrigation solution can be used by lay persons under supervision of health care professionals and is suitable for repeated use.

Granudacyn® NPWT should only be used in compliance with the instructions for use supplied by the NPWT system manufacturer by qualified health care professionals.

Granudacyn® Wound Irrigation solution can be used with Mölnlycke Health Care foam dressings: Mepilex, Mepilex Border and Mepilex Border Flex.

Special storage conditions and handling conditions

Store the product between 3 and 25°C.

Protect from direct sunlight.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information

Granudacyn® is registered trademark of Mölnlycke Health Care AB.

Any serious incident that occurs from the use of Granudacyn® Wound Irrigation solution should be reported to the manufacturer and the competent authority in your country.

Granudacyn® Wundspüllösung

de

Produktbeschreibung

Granudacyn® Wundspüllösung ist eine gebrauchsfertige Wundspüllösung für die Reinigung und Spülung von akuten, chronischen und verunreinigten Wunden. Durch Wundreinigung werden Wundinfektionen verhindert. Bei bereits infizierten Wunden kann eine adjuvante Wundspülung helfen, eine signifikante Reduzierung der mikrobiellen Belastung zu erreichen. Dies ergibt sich aus der mechanischen Wirkung der Spülung und fördert die Wundheilung.

Inhaltsstoffe: Wasser, Natriumchlorid, hypochlorige Säure, Natriumhypochlorit

Anwendungsgebiete

Granudacyn® Wundspüllösung kann zur gründlichen Reinigung folgender Wunden verwendet werden:

- Alle chronischen Wunden jeglicher Tiefe, wie zum Beispiel diabetische Fußgeschwüre, alle Formen von Beingeschwüren, Dekubitus
- Alle akuten Wunden, wie zum Beispiel Schnittwunden, Bisswunden, Risswunden, Platzwunden und Abschürfungen
- Operationswunden (intraoperativ und postoperativ)
- Wunden mit freiliegenden Knorpeln, Sehnen, Bändern oder Knochen
- Verbrennungen 1. und 2. Grades
- Strahlenuzera
- Fisteln und Abszesse
- Körperhöhlen wie Mund, Nase und Ohren
- Kritisch kolonisierte oder infizierte Wunden
- Weichteilverletzungen

Granudacyn® Wundspüllösung kann zur Instillation bei der NPWT (Unterdruck-Wundtherapie) verwendet werden.

Sicherheitshinweis(e)

- Granudacyn® Wundspüllösung ist nicht zur systemischen Anwendung geeignet, d. h., es dürfen keine intravenösen oder intraarteriellen Injektionen oder Infusionen mit Granudacyn® Wundspüllösung vorgenommen werden.
- Granudacyn® Wundspüllösung darf nicht mit anderen Produkten zur Wundreinigung (zum Beispiel Präparate zur enzymatischen Wundreinigung) kombiniert werden.
- Nicht mit anderen Produkten oder Chemikalien mischen.
- Verwenden Sie nur intakte und unbeschädigte Verpackungen.
- Setzen Sie Granudacyn® Wundspüllösung nicht bei Patienten und/oder Anwendern mit bekannter Überempfindlichkeit gegenüber den Produktmaterialien/Produktbestandteilen ein.
- Auch wenn eine orale Anwendung des Produkts nicht schädlich ist, wird davon abgeraten.

Gebrauchsanweisung

Granudacyn® Wundspüllösung muss nicht nachgespült oder neutralisiert werden. Die Wunde muss gründlich mit Granudacyn® Wundspüllösung gespült werden.

Für eine bessere Reinigungswirkung wird empfohlen, die Lösung 60 Sekunden lang einwirken zu lassen, um gegebenenfalls bestehende Verkrustungen abzulösen.

Dieser Vorgang kann mehrmals täglich bzw. bei jedem Verbandswechsel wiederholt werden. Alternativ kann die Wunde mit einer in Granudacyn® Wundspüllösung getränkten Kompresse gereinigt werden.

Verkrustete Wundverbände lassen sich mit Granudacyn® Wundspüllösung leicht und atraumatisch ablösen. Zur Unterstützung der mechanischen Wundreinigung kann die Einwirkzeit von Granudacyn® Wundspüllösung auf 15 Minuten ausgedehnt werden, damit hartnäckige Verkrustungen abgelöst werden können.

Granudacyn® Wundspüllösung kann nach dem Öffnen bis zu 60 Tage verwendet werden. Das Datum der ersten Öffnung muss in dem dafür vorgesehenen Bereich auf der Flasche vermerkt werden.

Granudacyn® Wundspüllösung kann vor der Anwendung auf bis zu 37 °C angewärmt werden.

Granudacyn® Wundspüllösung kann von Laien unter Aufsicht medizinischer Fachkräfte verwendet werden und ist für den wiederholten Gebrauch geeignet.

Granudacyn® NPWT darf nur von qualifizierten medizinischen Fachkräften und unter Einhaltung der vom Hersteller des NPWT-Systems bereitgestellten Gebrauchsanweisung verwendet werden.

Granudacyn® Wundspüllösung kann zusammen mit Schaumverbänden von Mölnlycke Health Care verwendet werden: Mepilex, Mepilex Border und Mepilex Border Flex.

Besondere Aufbewahrungs- und Handhabungsbedingungen

Produkt bei einer Temperatur zwischen 3 und 25 °C lagern.

Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Unter Einhaltung der lokalen Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

Sonstige Informationen

Granudacyn® ist eine eingetragene Marke der Mölnlycke Health Care AB.

Sämtliche schwerwiegenden Vorfälle, die sich aus der Verwendung von Granudacyn® Wundspüllösung ergeben, sind dem Hersteller und den in Ihrem Land zuständigen Behörden zu melden.

Solution d'irrigation des plaies Granudacyn®

fr

Description du produit

La solution d'irrigation des plaies Granudacyn® est une solution prête à l'emploi pour le nettoyage et l'irrigation des plaies aiguës, chroniques et contaminées. Le nettoyage des plaies prévient leur infection. Sur les plaies déjà infectées, le rinçage pratiqué en plus du traitement peut aider à réduire nettement la charge bactérienne grâce à l'action mécanique de l'irrigation, ce qui contribue ainsi à la cicatrisation de la plaie.

Contenu : aqua, chlorure de sodium, acide hypochloreux, hypochlorite de sodium

Indications

La solution d'irrigation Granudacyn® peut être utilisée pour le nettoyage approfondi des plaies suivantes :

- toutes les plaies chroniques, quelle que soit leur profondeur, telles que l'ulcère du pied diabétique, toutes les formes d'ulcère de jambe, les escarres
- toutes les plaies aiguës, telles que coupures, morsures, lacérations, brûlures et écorchures
- plaies chirurgicales (peropératoires et postopératoires)
- plaies avec le cartilage, les tendons, les ligaments ou l'os à nu
- brûlures jusqu'au deuxième degré
- ulcères de rayonnement
- fistules et abcès
- cavités corporelles telles que la bouche, le nez et les oreilles
- plaies fortement contaminées ou infectées
- blessures des tissus mous

La solution d'irrigation des plaies Granudacyn® peut être utilisée pour l'instillation dans le traitement par pression négative (TPN).

Précaution(s)

- La solution Granudacyn® n'est pas adaptée à un usage systémique, elle ne doit donc pas être administrée par injection ou perfusion intraveineuse ou intra-artérielle.
- Elle ne doit pas être associée à d'autres produits de nettoyage des plaies (tels que les produits enzymatiques pour plaies)
- Ne pas mélanger avec d'autres produits ou substances chimiques
- Utiliser la solution uniquement si l'emballage est intact
- Ne pas utiliser la solution d'irrigation des plaies Granudacyn® chez les patients et/ou les utilisateurs présentant une hypersensibilité connue aux matières/composants du produit.
- L'ingestion, bien que sans danger, n'est toutefois pas recommandée.

Mode d'emploi

Il n'est pas nécessaire de rincer ou neutraliser la solution d'irrigation des plaies Granudacyn®. Irriguer soigneusement la plaie avec la solution Granudacyn®.

Afin de renforcer l'action nettoyante, il est recommandé de laisser agir la solution pendant 60 secondes pour détacher les éventuelles croûtes.

Ce procédé peut être répété plusieurs fois par jour ou à chaque changement de pansement. Il est également possible de nettoyer la plaie à l'aide d'une compresse imbibée de solution Granudacyn®.

Les pansements qui collent dans la plaie peuvent être détachés facilement et sans traumatisme avec la solution Granudacyn®. Pour faciliter le nettoyage mécanique de la plaie, le temps d'application de la solution Granudacyn® peut être étendu à 15 minutes pour détacher même les croûtes les plus tenaces.

La solution d'irrigation des plaies Granudacyn® peut être utilisée jusqu'à 60 jours après son ouverture. La date d'ouverture doit être notée dans le champ prévu à cet effet sur le flacon.

La solution d'irrigation des plaies Granudacyn® peut être chauffée jusqu'à 37 °C avant utilisation.

La solution d'irrigation des plaies Granudacyn® peut être utilisée par des personnes novices sous la surveillance de professionnels de la santé. Elle est adaptée à un usage répété.

Pour le traitement par pression négative, la solution Granudacyn® doit être utilisée par des professionnels de la santé qualifiés et uniquement selon les instructions fournies par le fabricant du système de TPN.

La solution d'irrigation des plaies Granudacyn® peut être utilisée avec les pansements hydrocellulaires de Mölnlycke Health Care : Mepilex, Mepilex Border et Mepilex Border Flex.

Conditions particulières de stockage et conditions de manipulation

Conserver le produit entre 3 et 25 °C.

Protéger du rayonnement solaire direct.

Mise à rebut conformément aux procédures environnementales locales en vigueur.

Autres informations

Granudacyn® est une marque déposée de Mölnlycke Health Care AB.

Tout incident sérieux survenant en lien avec l'utilisation de la solution Granudacyn® doit être rapporté au fabricant et aux autorités compétentes dans votre pays.

Granudacyn® solución para la irrigación de heridas

es

Descripción del producto

Granudacyn® es una solución para la irrigación de las heridas lista para usar indicada para la limpieza y el lavado de heridas agudas, crónicas o contaminadas.

La limpieza de las heridas evita su infección. En el caso de las heridas ya infectadas, una irrigación complementaria puede ayudar a reducir notablemente la carga microbiana. Esto se consigue mediante el efecto mecánico de la irrigación, que favorece la cicatrización de la herida.

Contenido: agua, cloruro de sodio, ácido hipocloroso, hipoclorito de sodio

Indicaciones de uso

La solución para la irrigación de heridas Granudacyn® se puede usar para la limpieza a fondo de:

- todas las heridas crónicas de cualquier profundidad, como úlcera de pie diabético, todos los tipos de úlcera de pierna, úlceras de decúbito
- todas las heridas agudas como cortes, mordeduras, desgarros, heridas reabiertas y excoりaciones
- heridas quirúrgicas (intraoperatorias y postoperatorias)
- heridas con exposición de cartílago, tendones, ligamentos o hueso
- quemaduras de primer y segundo grado
- úlceras por radiación
- fistulas y abscesos
- cavidades corporales como la boca, la nariz y los oídos
- heridas fuertemente colonizadas o infectadas
- lesiones en los tejidos blandos

La solución para la irrigación de heridas Granudacyn® se puede usar para la instilación en el tratamiento de heridas con presión negativa (THPN).

Precaución(es)

- La solución para la irrigación de heridas Granudacyn® no está indicada para el uso sistémico, es decir, no se debe administrar mediante inyecciones o perfusiones intravenosas o intraarteriales.
- No se debe combinar con otros productos para la limpieza de heridas (como desbridantes enzimáticos)
- No mezclar con otros productos o agentes químicos
- Usar solo si el envase está intacto y no presenta daños
- No usar la solución para la irrigación de heridas Granudacyn® en pacientes o usuarios con hipersensibilidad conocida a los materiales o componentes del producto.
- Aunque su ingestión no es peligrosa, no se recomienda.

Instrucciones de uso

La solución para la irrigación de heridas Granudacyn® no se necesita enjuagar ni neutralizar. La herida se debe lavar a fondo con la solución para la irrigación de heridas Granudacyn®.

Para mejorar el efecto de la limpieza, se recomienda dejar actuar la solución en la herida durante 60 segundos para despegar las posibles incrustaciones. Este procedimiento se puede repetir varias veces al día o en cada cambio del apósito. Alternativamente, la herida también puede limpiarse con una gasa empapada con la solución para la irrigación de heridas Granudacyn®.

Los apósitos que se hayan quedado pegados a la herida se pueden despegar fácilmente y sin traumatismo con la solución para la irrigación de heridas Granudacyn®. Para ayudar a la limpieza mecánica de la herida, el tiempo de aplicación de la solución para la irrigación de heridas Granudacyn® se puede ampliar a 15 minutos para eliminar las incrustaciones más difíciles.

Una vez abierto el envase, la solución para la irrigación de heridas Granudacyn® se debe usar en los 60 días posteriores. La fecha de la apertura del frasco se debe anotar en el espacio previsto para ello.

La solución para la irrigación de heridas Granudacyn® se puede calentar a 37 °C antes del uso.

La solución para la irrigación de heridas Granudacyn® puede ser usada por legos bajo la supervisión del personal sanitario y está indicada para el uso repetido.

En el THPN, Granudacyn® solo debe ser usada por personal sanitario siguiendo las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante del sistema de THPN.

La solución para la irrigación de heridas Granudacyn® se puede usar con los apósitos de espuma de Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border y Mepilex Border Flex.

Condiciones especiales de conservación y condiciones de manipulación

Guardar el producto entre 3 y 25 oC.

Proteger de la luz directa del sol.

El producto se debe desechar conforme a las normas medioambientales locales.

Información adicional

Granudacyn® es una marca comercial registrada de Mölnlycke Health Care AB.

Deberá comunicar cualquier incidente grave derivado del uso de la solución para la irrigación de heridas Granudacyn® al fabricante y a la autoridad competente de su país.

Granudacyn® wondspoelvoeistof

nl

Beschrijving van het product

Granudacyn® wondspoelvoeistof is een kant-en-klare wondspoelvoeistof voor het reinigen en spoelen van acute, chronische en verontreinigde wonden. Reiniging van wonden voorkomt wondinfectie. Bij reeds geïnfecteerde wonden kan aanvullende wondspoeling helpen om de microbiële belasting aanzienlijk te verminderen. Dit is het gevolg van het mechanische effect van de spoeling, waardoor de wondgenezing wordt bevordert.

Inhoud: water, natriumchloride, onderchlorigzuur, natriumhypochloriet

Indicaties voor gebruik

Granudacyn® wondspoelvoeistof kan worden gebruikt voor de grondige reiniging van:

- alle chronische wonden van elke diepte, zoals: diabetische voetzweren, alle soorten beenzweren, doorligwonden
- alle acute wonden zoals snijwonden, beten, scheurwonden, barstwonden en schaafwonden
- operatiewonden (intraoperatief en postoperatief)
- wonden met blootligging van kraakbeen, pezen, ligamenten of bot
- eerste- en tweedegraads brandwonden
- bestralingszweren
- fistels en abscessen
- lichaamsholtes zoals de mond, neus en oren
- kritisch gekoloniseerde of geïnfecteerde wonden
- wekedelenletsel

Granudacyn® wondspoelvoeistof kan worden gebruikt voor indruppeling bij wondbehandeling met vacuümtherapie (NPWT).

Voorzorgsmaatregel(en)

- Granudacyn® wondspoelvoeistof is niet geschikt voor systemisch gebruik, d.w.z. Granudacyn® wondspoelvoeistof mag niet worden toegediend via intraveneuze of intra-arteriële injecties of infusies.
- Mag niet worden gecombineerd met andere wondreinigingsproducten (zoals enzymatische wondreinigers).
- Niet mengen met andere producten of chemicaliën.
- Gebruik alleen onaangebroken en onbeschadigde verpakkingen.
- Gebruik Granudacyn® wondspoelvoeistof niet bij patiënten en/of gebruikers met bekende overgevoeligheid voor de materialen/bestanddelen van het product.
- Inname via de mond, hoewel onschadelijk, wordt evenwel niet geadviseerd.

Instructies voor gebruik

Granudacyn® wondspoelvloeistof hoeft niet weggespoeld of geneutraliseerd te worden. De wond moet grondig met Granudacyn® wondspoelvloeistof worden gespoeld. Om het reinigende effect te versterken, wordt aanbevolen om de oplossing 60 seconden in te laten trekken om eventuele korstjes te verweken.

Deze procedure kan meerdere keren per dag of bij elke verbandwisseling worden herhaald. De wond kan ook worden gereinigd met een gaasje dat in Granudacyn® wondspoelvloeistof is gedrenkt.

Wondverband met korsten kan gemakkelijk en zonder trauma met Granudacyn® wondspoelvloeistof worden losgehaald. Ter ondersteuning van de mechanische reiniging van de wond kan de aanbrengtijd van Granudacyn® wondspoelvloeistof tot 15 minuten worden verlengd om hardnekkige korsten te verwijderen.

Granudacyn® wondspoelvloeistof kan tot 60 dagen na opening worden gebruikt. De datum van eerste opening moet in de daarvoor bestemde ruimte op de fles worden genoteerd.

Granudacyn® wondspoelvloeistof mag vóór gebruik tot 37°C worden opgewarmd.

Granudacyn® wondspoelvloeistof kan door leken onder toezicht van professionele zorgverleners worden gebruikt en is geschikt voor herhaald gebruik.

Gekwalificeerde professionele zorgverleners mogen Granudacyn® NPWT alleen gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing die door de fabrikant van het NPWT-systeem is geleverd.

Granudacyn® wondspoelvloeistof kan worden gebruikt met schuimverbanden van Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border en Mepilex Border Flex.

Bijzondere bewaar- en hanteringsvoorwaarden

Bewaar het product tussen 3 en 25°C.

Beschermen tegen direct zonlicht.

Gooi het product weg overeenkomstig de plaatselijke milieuvoorschriften.

Overige informatie

Granudacyn® is een geregistreerd handelsmerk van Mölnlycke Health Care AB.

Elk ernstig incident dat voortvloeit uit het gebruik van Granudacyn® wondspoelvloeistof moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie in uw land.

Granudacyn® sårspollösning

SV

Produktbeskrivning

Granudacyn sårspollösning är en bruksfärdig sårspollösning för rengöring och spolning av akuta, kroniska och kontaminerade sår.

Rengöring av sår förebygger sårinfektion. I sår som redan är infekterade kan tillägg av sårspolning bidra till signifikant minskning av den mikrobiella belastningen. Detta är en följd av spolningens mekaniska effekt, som således främjar sårhäkning.

Innehåll: vatten, natriumklorid, hypoklorsyra och natriumhypoklorit

Indikationer

Granudacyn sårspollösning kan användas för noggrann rengöring av:

- alla kroniska sår oavsett djup, såsom diabetiska fotsår, alla typer av bensår och trycksår
- alla akuta sår såsom skärsår, bettsår, rivsår, krossår och skrubbsår
- kirurgiska sår (intraoperativa och postoperativa)
- sår med exponerat brosk, senor, ligament eller ben
- första och andra gradens brännskador
- strålningsskador
- fistlar och abscesser
- kroppshålor såsom mun, näsa och öron
- kritiskt koloniserade eller infekterade sår
- mjukdelsskador

Granudacyn sårspollösning kan användas för instillation vid sårbehandling med undertryck (NPWT).

Försiktighet

- Granudacyn sårspollösning är inte lämplig för systemisk användning, dvs. Granudacyn sårspollösning får inte ges som intravenösa eller intraarteriella injektioner eller infusioner
- Ska inte kombineras med andra sårrengöringsprodukter (såsom enzymatiska sårrengöringsmedel)
- Blanda inte med andra produkter eller kemikalier
- Använd bara hela och oskadade förpackningar
- Använd inte Granudacyn sårspollösning till patienter och/eller användare med känd överkänslighet mot produktmaterial/innehållsämnen
- Förtäring rekommenderas inte, även om det är ofarligt

Bruksanvisning

Granudacyn sårspollösning behöver inte sköljas bort eller neutraliseras. Spola såret noggrant med Granudacyn sårspollösning.

Låt lösningen verka under 60 sekunder för att lösa upp sårskorpor och förbättra rengöringseffekten.

Detta kan upprepas flera gånger per dag eller vid varje förbandsbyte. Alternativt kan såret rengöras med gasväv indränkt i Granudacyn sårspollösning.

Förband som har fastnat tas enkelt och smärtfritt bort med Granudacyn sårspollösning. Det är lämpligt att utöka användningstiden av Granudacyn sårspollösning till 15 minuter för att lösa upp envisa sårskorpor och stödja den mekaniska rengöringen.

Granudacyn sårspollösning kan användas i upp till 60 dagar efter att förpackningen har öppnats. Det datum då den öppnades första gången kan antecknas på avsett område på flaskan.

Granudacyn sårspollösning kan värmas upp till 37 °C före användning.

Granudacyn sårspollösning kan användas av lekmän under övervakning av hälso- och sjukvårdspersonal och är lämplig för upprepad användning.

Granudacyn NPWT ska bara användas av behörig hälso- och sjukvårdspersonal i enlighet med den bruksanvisning som tillhandahålls av tillverkaren av NPWT-systemet.

Granudacyn sårspollösning kan användas med Mölnlycke Health Care skumförband: Mepilex, Mepilex Border och Mepilex Border Flex.

Särskilda anvisningar för förvaring och hantering

Förvara produkten mellan 3 och 25 °C.

Skyddas mot direkt solljus.

Kassering ska ske i enlighet med lokala miljöanvisningar.

Övrig information

Granudacyn är ett registrerat varumärke som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

Alla allvarliga incidenter som uppkommer vid användningen av Granudacyn sårspollösning ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i ditt land.

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite

it

Descrizione del prodotto

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite è una soluzione di irrigazione pronta all'uso per la detersione e l'irrigazione delle ferite acute, croniche e contaminate. La detersione delle ferite previene le infezioni. Nelle ferite già infette, l'irrigazione adiuvante può contribuire a ridurre significativamente il carico microbico grazie al suo effetto meccanico, che favorisce la guarigione della ferita.

Contenuto: acqua, cloruro di sodio, acido ipocloroso, ipoclorito di sodio

Indicazioni d'uso

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite può essere usato per la detersione accurata di:

- tutte le ferite croniche di qualsiasi profondità, quali ulcera del piede diabetico, tutte le forme di ulcera della gamba, ulcere da decubito
- tutte le ferite acute, quali ferite da taglio, morsi, lacerazioni, ustioni e abrasioni
- ferite chirurgiche (intraoperatorie e postoperatorie)
- ferite con esposizione della cartilagine, dei tendini, dei legamenti o dell'osso
- ustioni di 1o e 2o grado
- ulcere da radiazioni
- fistole e ascessi
- cavità corporee quali bocca, naso e orecchie
- ferite criticamente colonizzate o infette
- lesioni dei tessuti molli

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite può essere usato per l'instillazione nella terapia delle ferite a pressione negativa (NPWT).

Precauzioni

- Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite non è indicato per l'uso sistemico: pertanto, Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite non deve essere somministrato mediante iniezione o infusione endovenosa o intra-arteriosa.
- Non usare in associazione con altri prodotti per la detersione delle ferite (quali i detergenti enzimatici)
- Non miscelare con altri prodotti o sostanze chimiche
- Utilizzare soltanto le confezioni integre e non danneggiate
- Non usare Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite in pazienti e/o utilizzatori con nota ipersensibilità ai materiali/componenti del prodotto.
- L'ingestione orale è innocua, ma in ogni caso non raccomandata.

Istruzioni per l'uso

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite non deve essere rimosso mediante risciacquo o neutralizzato. Irrigare accuratamente la ferita con Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite.

Per potenziare l'effetto detergente, si raccomanda di lasciar agire la soluzione per 60 secondi per sciogliere eventuali incrostazioni.

La procedura può essere ripetuta diverse volte al giorno o a ogni cambio di medicazione. In alternativa, la ferita può essere detersa con garza imbevuta di Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite.

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite consente una rimozione agevole e atraumatica delle medicazioni incrostate. Per favorire la detersione meccanica della ferita, il tempo di azione di Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite può essere prolungato a 15 minuti per rimuovere le incrostazioni tenaci.

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite può essere usato per un massimo di 60 giorni dopo l'apertura. La data della prima apertura deve essere riportata nell'apposito spazio sul flacone.

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite può essere riscaldato fino a un massimo di 37 °C prima dell'uso.

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite può essere usato sotto la supervisione degli operatori sanitari ed è idoneo all'uso ripetuto.

Granudacyn® NPWT deve essere usato soltanto da operatori sanitari qualificati, conformemente alle istruzioni per l'uso fornite dal produttore del sistema NPWT.

Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite può essere usato con le seguenti medicazioni in schiuma di Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border e Mepilex Border Flex.

Condizioni particolari di conservazione e manipolazione

Conservare il prodotto a temperatura compresa tra 3 e 25°C.

Proteggere dalla luce solare diretta.

Smaltire in conformità con le disposizioni locali per la tutela dell'ambiente.

Altre informazioni

Granudacyn® è un marchio registrato di Mölnlycke Health Care AB.

Qualsiasi grave incidente associato all'uso di Granudacyn® soluzione di irrigazione per ferite deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente del proprio Paese.

Granudacyn®-haavanhuuhteluliuos

fi

Tuotteen kuvaus

Granudacyn®-haavanhuuhteluliuos on käyttövalmis haavanhuuhteluliuos, joka on tarkoitettu akuuttien, kroonisten ja kontaminoituneiden haavojen puhdistamiseen ja kostutukseen. Haavojen puhdistus ehkäisee haavainfektioita. Jo infektoituneiden haavojen kohdalla hoitoon liitettyä haavahuuhtelulla voidaan pienentää mikrobiormaa merkittävästi. Tämä johtuu huuhtelun mekaanisesta vaikutuksesta. Se edistää haavan paranemista.

Sisältö: vesi, natriumkloridi, hypokloorihapoke, natriumhypokloriitti

Käyttöaiheet

Granudacyn®-haavanhuuhteluliuosta voidaan käyttää mm. seuraavanlaisten haavojen perusteelliseen puhdistukseen:

- kaikki krooniset haavat niiden syvyydestä riippumatta, esimerkiksi diabeetikon jalkahaava, kaikentyyppiset säärahaavat, painehaavat
- kaikki akuutit haavat, esimerkiksi viiltohaavat, puremat, laseraatiot, puhkeamat ja abraasiot
- leikkaushaavat (leikkauksen aikana ja jälkeen syntyneet)
- haavat, joissa on näkyvissä rustoja, jänteitä, ligamenteja tai luuta
- 1. ja 2. asteen palovammat
- säteilyn aiheuttamat haavat
- fistulät ja absessit
- ruumiinontelot, esimerkiksi suu, nenä ja korvat
- kriittisesti kolonisoituneet tai infektoituneet haavat
- pehmytkudosvammat

Granudacyn®-haavanhuuhteluliuosta voidaan käyttää alipaineimuhoitossa (NPWT).

Varotoimet

- Granudacyn® -haavanhuuhteluliuos ei sovellu systeemiseen käyttöön, ts. Granudacyn® -haavanhuuhteluliuosta ei pidä antaa infuusioina tai injektioina laskimoon tai valtimoon.
- Liuosta ei pidä sekoittaa muiden haavan puhdistusvalmisteiden (kuten esimerkiksi entsyymaattisten haavanpuhdistusaineiden) kanssa.
- Ei saa sekoittaa muihin valmisteisiin tai kemikaaleihin.
- Käytä vain, jos pakkaus on ehjä ja vaurioitumaton.
- Granudacyn® -haavanhuuhteluliuosta ei saa käyttää potilaalle ja/tai henkilölle, joilla on tiedossa oleva yliherkkyys valmisteiden aineosille.
- Nauttiminen suun kautta on vaaratonta, mutta sitä ei silti suositella.

Käyttöohjeet

Granudacyn®-haavanhuuhteluliuosta ei tarvitse huuhdella pois eikä neutraloida. Haava on kostutettava perusteellisesti Granudacyn®-liuoksella. Puhdistusvaikutuksen parantamiseksi on suositeltavaa antaa liuoksen imeytyä 60 sekunnin ajan, jotta se liuottaisi mahdolliset karstoittumat irti. Tämä toimenpide voidaan toistaa useita kertoja päivässä tai joka kerta sidosta vaihdettaessa. Vaihtoehtoisesti haava voidaan puhdistaa myös Granudacyn®-haavanhuuhteluliuoksessa liotetulla sideharsolla.

Karstoittuneet haavasidokset irtoavat Granudacyn®-haavanhuuhteluliuoksen avulla helposti ja traumaa aiheuttamatta. Haavan mekaanisen puhdistuksen tehostamiseksi Granudacyn®-haavanhuuhteluliuoksen vaikutusaikaa voidaan pidentää 15 minuuttiin, jotta myös vaikeasti irtoava karsta irtoaisi.

Avaamisen jälkeen Granudacyn®-liuosta voidaan käyttää enintään 90 vuorokauden ajan. Sen ensimmäinen avaamispäivä on kirjattava pullossa tälle merkinnälle varattuun tilaan.

Granudacyn®-haavanhuuhteluliuos voidaan lämmittää 37 °Celsius-asteeseen ennen käyttöä.

Granudacyn NPWT -valmisteen käyttäjän on oltava pätevä terveydenhuollon ammattilainen.

Granudacyn-liuosta saavat terveydenhuoltohenkilöstön valvonnassa käyttää muitakin kuin terveydenhuollon ammattilaiset.

Granudacyn®-haavanhuuhteluliuosta voidaan käyttää yhdessä seuraavien Mölnlycke Health Care -vaahtosidosten kanssa: Mepilex, Mepilex Border ja Mepilex Border Flex.

Säilytys- ja käsittelyolosuhteet

Säilytä valmiste 3- 25°C:n lämpötilassa.

Suojattava suoralta auringonvalolta.

Hävittämisestä on huolehdittava paikallisten määräysten mukaisesti.

Muut tiedot

Granudacyn® on Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröity tavaramerkki.

Mahdolliset Granudacyn® -haavanhuuhteluliuoksen käytöstä aiheutuvat vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän asuinmaan valvontaviranomaiselle.

Granudacyn® Solução para irrigação de feridas

pt

Descrição do produto

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas é uma solução para irrigação de feridas pronta a utilizar para a limpeza e irrigação de feridas agudas, crónicas e contaminadas.

A limpeza das feridas previne infeções. Em feridas já infetadas, a irrigação adjuvante da ferida pode ajudar a reduzir significativamente a carga microbiana. Tal resulta do efeito mecânico da irrigação que promove, assim, a cicatrização da ferida.

Conteúdo: Água, cloreto de sódio, ácido hipocloroso, hipoclorito de sódio

Indicações de utilização

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas pode ser utilizado para a limpeza minuciosa de:

- todas as feridas crónicas de qualquer profundidade, tais como: úlceras de pé diabético, todas as formas de úlcera da perna, feridas por pressão
- todas as feridas agudas tais como cortes, mordidas, lacerações, escoriações e abrasões
- feridas cirúrgicas [intraoperatórias e pós-operatórias]
- feridas com exposição de cartilagem, tendões, ligamentos ou osso
- queimaduras de 1.º e de 2.º grau
- úlceras de radiação
- fistulas e abscessos
- cavidades corporais tais como boca, nariz e ouvidos
- feridas criticamente colonizadas ou infetadas
- lesões dos tecidos moles

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas pode ser utilizado para instilação em terapia de pressão negativa (NPWT).

Precauções

- O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas não é adequado para utilização sistémica, ou seja, o Granudacyn® Solução para irrigação de feridas não pode ser administrado por injeção ou perfusão intravenosa ou intra-arterial.
- Não deve ser combinado com outros produtos de limpeza de feridas (como produtos de limpeza enzimáticos para feridas)
- Não misturar com outros produtos ou químicos
- Utilizar apenas embalagens intactas e não danificadas
- Não utilizar Granudacyn® Solução para irrigação de feridas em doentes e/ou utilizadores com hipersensibilidade conhecida aos materiais/componentes do produto.
- A ingestão oral, apesar de ser inofensiva, não é, contudo, recomendada.

Instruções de utilização

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas não necessita de ser enxaguado nem neutralizado. A ferida deve ser irrigada minuciosamente com Granudacyn® Solução para irrigação de feridas.

Para aumentar o efeito de limpeza, recomenda-se que se deixe a solução impregnar durante 60 segundos para dissolver eventuais incrustações.

Este procedimento pode ser repetido várias vezes por dia ou em cada mudança de penso. Alternativamente, a ferida também pode ser limpa com gaze embebida em Granudacyn® Solução para irrigação de feridas.

Penso incrustados são facilmente libertados sem traumatismo com Granudacyn® Solução para irrigação de feridas. Para ajudar na limpeza mecânica da ferida, o tempo de aplicação de Granudacyn® Solução para irrigação de feridas pode ser prolongado para 15 minutos a fim de remover incrustações persistentes.

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas pode ser aplicado até 60 dias após a sua abertura. A data da primeira abertura deve ser anotada no espaço destinado para o efeito no frasco.

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas pode ser aquecido até 37 °C antes da utilização.

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de saúde, sendo adequado para utilização repetida.

O Granudacyn® NPWT só deve ser utilizado por profissionais de saúde qualificados e em conformidade com as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante do sistema de terapia de pressão negativa.

O Granudacyn® Solução para irrigação de feridas pode ser utilizado com penso de espuma da Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border e Mepilex Border Flex.

Condições especiais de conservação e manuseamento

Conservar o produto a temperatura entre 3 °C e 25 °C.

Proteger da luz solar direta.

A eliminação deverá ser efetuada de acordo com os procedimentos ambientais locais.

Outras informações

Granudacyn® é uma marca registada da Mölnlycke Health Care AB.

Qualquer incidente grave decorrente da utilização de Granudacyn® Solução para irrigação de feridas deve ser comunicado ao fabricante e à entidade competente do seu país.

Granudacyn®-sårskylningsopløsning

da

Produktbeskrivelse

Granudacyn®-sårskylningsopløsning er en brugsklar sårskylningsopløsning til rensning og skylning af akutte, kroniske og kontaminerede sår. Rensning af sår forebygger sårinfektion. I sår, der allerede er inficeret, kan supplerende sårskylning være en hjælp til en betydelig reduktion af mikrobekoncentrationen. Dette skyldes den mekaniske virkning af skylningen, som således fremmer sårheling.

Indhold: Vand, natriumchlorid, chlorundersyrting, natriumhypochlorit

Indikationer for anvendelse

Granudacyn®-sårskylningsopløsning kan anvendes til grundig rensning af:

- alle kroniske sår med en hvilken som helst dybde, såsom: diabetiske fodsår, alle former for bensår, tryksår
- alle akutte sår, såsom snitsår, bidsår, flænger, revner and hudafskrabninger
- operationssår (intraoperative og postoperative)
- sår med eksponeret brusk, eksponerede sener, eksponerede ligamenter eller eksponeret knogle
- 1. og 2. grads-forbrændinger
- strålingsår
- fistler og bylder
- kropshuler, såsom munden, næsen og ørerne
- kritisk koloniserede eller inficerede sår
- bløddelsskader

Granudacyn®-sårskylningsopløsning kan anvendes til inddrypning ved sårbehandling med negativt tryk (negative pressure wound therapy, NPWT).

Sikkerhedsforanstaltning(er)

- Granudacyn®-sårskylningsopløsning er ikke egnet til systemisk anvendelse, dvs. Granudacyn®-sårskylningsopløsning må ikke administreres ved hjælp af intravenøse eller intraarterielle injektioner eller infusioner.
- Bør ikke kombineres med andre sårrenseprodukter (såsom enzymatiske sårrensemidler)
- Undlad at blande med andre produkter eller kemikalier.
- Anvend kun intakte og ubeskadigede pakninger.
- Anvend ikke Granudacyn®-sårskylningsopløsning på en patient og/eller bruger med kendt overfølsomhed over for produktmaterialerne/-bestanddelene.
- Bør ikke indtages oralt, selvom det er ufarligt.

Brugsanvisning

Granudacyn®-sårskylningsopløsning behøver ikke at blive afskyllet eller neutraliseret. Såret skal skylles grundigt med Granudacyn®-sårskylningsopløsning. For at øge renservirkningen anbefales det, at opløsningen får mulighed for at virke i 60 sekunder til opløsning af eventuelle skorper.

Denne procedure kan gentages adskillige gange om dagen eller ved hvert bandageskift. Alternativt kan såret renses med gaze udblødt i Granudacyn®-sårskylningsopløsning.

Skorpebundne sårbandager frigøres let med Granudacyn®-sårskylningsopløsning og uden skade. Til understøtning af den mekaniske rensning af såret kan anvendelsestiden af Granudacyn®-sårskylningsopløsning udvides til 15 minutter til fjernelse af hårdnakkede skorpedannelser.

Granudacyn®-sårskylningsopløsning kan anvendes i op til 60 dage efter åbning. Datoen, hvor den åbnes første gang, skal skrives på det dertil indrettede sted på flasken.

Granudacyn®-sårskylningsopløsning kan opvarmes til 37 °C før anvendelse.

Granudacyn®-sårskylningsopløsning kan anvendes af lægfolk under overvågning af sundhedspersoner og er egnet til gentaget anvendelse.

Granudacyn® NPWT bør kun anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen, der leveres af producenten af NPWT-systemet, af kvalificerede sundhedspersoner.

Granudacyn®-sårskylningsopløsning kan anvendes sammen med Mólnlycke Health Care-skumbandager: Mepilex, Mepilex Border og Mepilex Border Flex.

Særlige betingelser for opbevaring og håndtering

Opbevar produktet ved temperaturer på mellem 3 og 25 °C.

Beskyttes mod direkte sollys.

Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljøprocedurer.

Anden information

Granudacyn® er et registreret varemærke, der tilhører Mólnlycke Health Care AB.

Enhver alvorlig hændelse, der forekommer som følge af anvendelsen af Granudacyn®-sårskylningsopløsning, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i dit land.

Διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn®



Περιγραφή προϊόντος

Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® είναι ένα έτοιμο προς χρήση διάλυμα έκπλυσης για τον καθαρισμό και την έκπλυση οξέων, χρόνιων και μολυσμένων τραυμάτων. Ο καθαρισμός των τραυμάτων προλαμβάνει τη μόλυνσή τους. Σε ήδη μολυσμένα τραύματα, η ενισχυτική έκπλυση μπορεί να βοηθήσει στη σημαντική μείωση του μικροβιακού φορτίου. Αυτό προκύπτει από τη μηχανική επίδραση της έκπλυσης, που ευνοεί έτσι την επούλωση του τραύματος.

Περιεχόμενο: νερό, κλωριούχο νάτριο, υποκλωριώδες οξύ, υποκλωριώδες νάτριο

Ενδείξεις χρήσης

Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον ενδελεχή καθαρισμό των ακόλουθων:

- όλων των χρόνιων τραυμάτων οποιουδήποτε βάθους, όπως: έλκη διαβητικού ποδιού, όλες οι μορφές ελκών των ποδιών, έλκη πίεσης
- όλων των οξέων τραυμάτων, όπως κοψίματα, δαγκώματα, σχισίματα, διάνοιξη τραυμάτων και εκδορές
- χειρουργικών τραυμάτων (διεγχειρητικών και μετεγχειρητικών)
- τραυμάτων με έκθεση χόνδρου, τενόντων, συνδέσμων ή οστού
- εγκαυμάτων 1ου και 2ου βαθμού
- ελκών από ακτινοβολία
- συριγγίων και αποστημάτων
- σωματικών κοιλοτήτων, όπως το στόμα, η μύτη και τα αφτιά
- τραυμάτων με κρίσιμο αποικισμό ή μόλυνση
- τραυμάτων των μαλακών ιστών

Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ενστάλαξη στη θεραπεία τραυμάτων με αρνητική πίεση (NPWT).

Προφυλάξεις:

- Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® δεν είναι κατάλληλο για συστηματική χρήση, δηλαδή το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® δεν πρέπει να χορηγείται με ενδοφλέβια ή ενδοσπληνική ένεση ή έγχυση.
- Δεν θα πρέπει να συνδυάζεται με άλλα προϊόντα καθαρισμού τραυμάτων (όπως ενζυμικά καθαριστικά τραυμάτων).
- Μην το αναμιγνύετε με άλλα προϊόντα ή χημικές ουσίες.
- Να χρησιμοποιείτε μόνον ακέραιες συσκευασίες που δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Μη χρησιμοποιείτε το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® σε ασθενείς ή/και χρήστες με γνωστή υπερευαισθησία στα υλικά/συστατικά του προϊόντος.
- Η κατάποση, αν και ακίνδυνη, δεν συνιστάται.

Οδηγίες χρήσης

Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® δεν χρειάζεται να εκηλυθεί ή να εξουδετερωθεί. Το τραύμα θα πρέπει να εκηλένεται ενδελεχώς με το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn®.

Για την ενίσχυση της καθαριστικής επίδρασης, συνιστάται να αφήνετε το διάλυμα να ενεργήσει για 60 δευτερόλεπτα ώστε να διαλυθούν τυχόν εσχάρες.

Αυτή η διαδικασία μπορεί να επαναληφθεί πολλές φορές την ημέρα ή σε κάθε αλλαγή επιδέσμου. Εναλλακτικά, το τραύμα μπορεί επίσης να καθαριστεί με γάζα εμποτισμένη με διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn®.

Οι επιδέσμοι που έχουν προσκολληθεί στην εσχάρα του τραύματος μπορούν να αποκολληθούν εύκολα με το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® και χωρίς να προκληθεί τραυματισμός. Προς υποστήριξη του μηχανικού καθαρισμού του τραύματος, ο χρόνος εφαρμογής του διαλύματος έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να παραταθεί στα 15 λεπτά για την απομάκρυνση τυχόν σκληρής εσχάρας.

Μετά το άνοιγμα, το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί για έως και 60 ημέρες. Η ημερομηνία του πρώτου ανοίγματος πρέπει να σημειώνεται στον χώρο που παρέχεται πάνω στη φιάλη.

Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να θερμανθεί έως τους 37 °C πριν από τη χρήση.

Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών υγείας και είναι κατάλληλο για επαναλαμβανόμενη χρήση.

Η θεραπεία τραυμάτων με αρνητική πίεση (NPWT) Granudacyn® θα πρέπει να χρησιμοποιείται από ειδικευμένους επαγγελματίες υγείας, μόνο κατόπιν συμμόρφωσης με τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται από τον παρασκευαστή του συστήματος NPWT.

Το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αφρώδη επιθέματα της Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border και Mepilex Border Flex.

Ειδικές συνθήκες φύλαξης και συνθήκες χειρισμού

Φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία μεταξύ 3 και 25 °C.

Προστατεύστε το από το άμεσο ηλιακό φως.

Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές διαδικασίες.

Άλλες πληροφορίες

Το Granudacyn® είναι σήμα κατατεθέν της Mölnlycke Health Care AB.

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν προκύψει από τη χρήση του διαλύματος έκπλυσης τραυμάτων Granudacyn® θα πρέπει να αναφέρεται στον παρασκευαστή και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

Granudacyn® Roztwór do płukania ran

pl

Opis produktu

Produkt Granudacyn® Roztwór do płukania ran jest gotowym do użycia roztworem do płukania ran, przeznaczonym do oczyszczania i płukania ran ostrych, przewlekłych i zanieczyszczonych.

Oczyszczanie ran zapobiega ich zakażeniu. W przypadku już zakażonych ran leczenie wspomagające, polegające na ich płukaniu, może pomóc znacznie zmniejszyć obciążenie mikrobiologiczne. Jest to rezultatem mechanicznego działania płukania, co sprzyja gojeniu się ran.

Zawartość: woda, sodu chlorek, kwas podchlorawy, sodu podchloryn

Wskazania do stosowania

Produkt Granudacyn® Roztwór do płukania ran można stosować do dokładnego oczyszczania:

- wszystkich ran przewlekłych o dowolnej głębokości, takich jak: owrzodzenie w stopie cukrzycowej, wszystkie postaci owrzodzenia nóg, odleżyny
- wszystkich ran ostrych, takich jak skaleczenia, ugryzienia, rany szarpane, rany pękające i otarcia
- ran chirurgicznych (śródooperacyjnie i pooperacyjnie)
- ran z odstonięciem chrząstek, ścięgien, więzadeł lub kości
- oparzeń 1. i 2. stopnia
- owrzodzenia popromiennego
- przetok i ropni
- jam ciała, takich jak jama ustna, nos i uszy
- ran krytycznie skolonizowanych lub zakażonych
- urazów tkanek miękkich

Produkt Granudacyn® Roztwór do płukania ran można stosować do wkraplania w terapii podciśnieniowej (NPWT).

Środki ostrożności

- Produkt Granudacyn® Roztwór do płukania ran nie jest przeznaczony do stosowania ogólnoustrojowego, tzn. produktu Granudacyn® Roztwór do płukania ran nie wolno podawać w dożylnych lub dotętnicznych wstrzyknięciach lub infuzjach.
- Nie łączyć z innymi produktami do oczyszczania ran (takimi jak enzymatyczne środki do oczyszczania ran).
- Nie mieszać z innymi produktami ani substancjami chemicznymi.
- Stosować tylko nienaruszone i nieuszkodzone opakowania
- Nie stosować produktu Granudacyn® Roztwór do płukania ran u pacjenta i (lub) użytkownika ze stwierdzoną nadwrażliwością na materiały/składniki produktu.
- Spożycie doustne, chociaż nie jest szkodliwe, nie jest jednak zalecane.

Instrukcja użycia

Nie ma konieczności sptukiwania ani neutralizacji produktu Granudacyn® Roztwór do ptukania ran. Ranę należy dokładnie przepłukać produktem Granudacyn®

Roztwór do ptukania ran.

W celu nasilenia działania oczyszczającego zalecane jest umożliwienie wsiąkania roztworu przez 60 sekund w celu usunięcia przyschnięć.

Procedurę tę można powtarzać kilka razy na dobę lub podczas każdej zmiany opatrunku. Alternatywnie ranę można oczyścić gazą namoczoną produktem Granudacyn® Roztwór do ptukania ran.

Przyschnięte do rany opatrunki można łatwo oddzielić produktem Granudacyn® Roztwór do ptukania ran, bez spowodowania urazu. W celu wsparcia oczyszczania mechanicznego rany można wydłużyć czas aplikacji produktu Granudacyn® Roztwór do ptukania ran do 15 minut w celu usunięcia uporczywych przyschnięć.

Granudacyn® Roztwór do ptukania ran można stosować przez okres do 60 dni po pierwszym otwarciu. Datę pierwszego otwarcia należy zapisać w przeznaczonym do tego celu miejscu na butelce.

Granudacyn® Roztwór do ptukania ran można ogrzać przed użyciem do temperatury 37°C.

Produkt Granudacyn® Roztwór do ptukania ran może być używany przez osoby bez wykształcenia medycznego pod nadzorem personelu medycznego. Produkt nadaje się do wielokrotnego stosowania.

Produkt Granudacyn® NPWT powinien być stosowany tylko zgodnie z instrukcją użycia dostarczoną przez producenta systemu NPWT przez personel medyczny.

Produkt Granudacyn® Roztwór do ptukania ran można stosować z opatrunkami piankowymi firmy Mölnlycke Health Care: Mepilex Border i Mepilex Border Flex.

Specjalne warunki przechowywania i stosowania

Produkt należy przechowywać w temperaturze 3 25°C.

Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

Produkt należy usuwać zgodnie z lokalnymi procedurami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.

Inne informacje

Granudacyn® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Mölnlycke Health Care AB.

Wszelkie poważne incydenty występujące w powiązaniu ze stosowaniem produktu Granudacyn® Roztwór do ptukania ran należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w kraju użytkownika.

Granudacyn® roztok k výplachu ran

CS

Popis výrobku

Granudacyn® roztok k výplachu ran je roztok k výplachu ran, připravený k okamžitému použití, pro čištění a výplach akutních, chronických a kontaminovaných ran.

Čištění ran brání infekci rány. V ranách, které jsou již infikované, může podpurný výplach rány podstatně snížit mikrobiální zátěž. Je tomu tak v důsledku mechanického působení výplachu, tedy podpory hojení rány.

Obsah: Voda, chlorid sodný, kyselina chlorná, chlornan sodný

Indikace pro použití

Granudacyn® roztok k výplachu ran lze používat k důkladnému čištění následujících ran:

- všechny chronické rány jakékoli hloubky, jako: vředy na diabetické noze, všechny formy bércových vředů, otlakové rány
- všechny akutní rány, jako jsou řezné rány, štípance, tržné rány, praskliny a odřenyiny
- chirurgické rány (v průběhu operace a po operaci)
- rány s obnaženou chrupavkou, šlachami, vazy nebo kosti
- popáleniny 1. a 2. stupně
- radiační vředy
- píštěle a abscesy
- tělesné dutiny, jako ústa, nos a uši
- kriticky kolonizované nebo infikované rány
- zranění měkké tkáně

Granudacyn® roztok k výplachu ran lze používat k instilaci v podtlakové terapii ran (NPWT).

Bezpečnostní opatření

- Granudacyn® roztok k výplachu ran není vhodný k systémovému použití, tzn. Granudacyn® roztok k výplachu ran nesmí být podáván ve formě intravenózních nebo intraarteriálních injekcí nebo infuzí.
- Nekombinujte s jinými výrobky k čištění ran (jako jsou enzymatické čističe ran)
- Zabraňte mísení s jinými výrobky nebo chemikáliemi
- Používejte pouze nedotčená a nepoškozená balení
- Nepoužívejte Granudacyn® roztok k výplachu ran u pacientů a/nebo uživatelů se známou hypersenzitivitou na materiály/komponenty výrobku.
- Perorální požití se nedoporučuje, přestože je neškodné.

Návod k použití

Granudacyn® roztok k výplachu ran není potřeba oplachovat ani neutralizovat. Rány je třeba důkladně vypláchnout roztokem Granudacyn® k výplachu ran.

Pro zvýšení účinku čištění se doporučuje nechat roztok 60 sekund vsáknout pro rozpustění případných inkrustací.

Tento postup lze opakovat několikrát denně nebo při každém převazu.

Alternativně lze ránu čistit gázou nasáklou roztokem Granudacyn® k výplachu ran.

Inkrustované krytí rány lze snadno uvolnit roztokem Granudacyn® k výplachu ran bez traumatu. Pro podporu mechanického čištění rány lze dobu aplikace roztoku Granudacyn® k výplachu rány prodloužit na 15 minut pro odstranění úporných inkrustací.

Granudacyn® roztok k výplachu ran lze používat až 60 dnů od otevření. Datum prvního otevření je třeba zapsat do volného místa na lahvičce.

Granudacyn® roztok k výplachu ran lze před použitím zahřát na teplotu až 37 °C.

Granudacyn® roztok k výplachu ran mohou používat ležící osoby pod dozorem zdravotníků a je vhodný pro opakované použití.

Granudacyn® NPWT mohou používat pouze kvalifikovaní zdravotníci podle návodu k použití, dodaného výrobcem systému NPWT.

Granudacyn® roztok k výplachu ran lze používat s pěnovými krytími Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border a Mepilex Border Flex.

Skladovací podmínky a podmínky používání

Skladujte při teplotě 3 až 25 °C.

Chraňte před slunečním světlem.

Likvidace podle místních předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace

Granudacyn® je registrovaná ochranná známka společnosti Mölnlycke Health Care AB.

Pokud by došlo v souvislosti s roztokem na výplach rány Granudacyn® k jakémukoli závažnému incidentu, je třeba to nahlásit výrobcí a kompetentnímu orgánu ve vaší zemi.

Granudacyn® Seböblítő oldat

hu

A termék leírása

A Granudacyn® Seböblítő oldat használatra kész seböblítő oldat, amely akut, krónikus és szennyezett sebek tisztítására, valamint irrigálására alkalmas.

A sebek tisztítása megelőzi a sebek elfertőződését. A már fertőzött sebek kiegészítő irrigálása jelentősen csökkentheti a mikrobiális terhelést. Ez az irrigálás mechanikus hatásának az eredménye, amely segíti a sebgyógyulást.

Összetétele: víz, nátrium-klorid, hipoklórossav, nátrium-hipoklorit

Alkalmazási területei:

A Granudacyn® Seböblítő oldat az alábbi sebtípusok alapos tisztítására használható:

- bármilyen mély krónikus seb, mint például a diabéteszes lábfekély, bármilyen típusú lábfekély, valamint a felfekvésű fekélyek
- mindenféle akut sebek, mint például: vágások, harapások, zúzott sebek, égési sebek és horzsolások
- műtéti sebek (intraoperatív és posztoperatív)
- olyan sebek, amelyek szabadon hagyják a porcokat, inakat, szalagokat vagy csontokat
- I. és II. fokú égések
- sugárfekélyek
- sipolyok és tályogok
- testüregek (mint például a száj, az orr és a fül)
- kritikusan kolonizált vagy fertőzött sebek
- légyszöveti sérülések

A Granudacyn® Seböblítő oldat folyadékáramoltatáshoz is használható negatívnyomás-terápia alkalmazása esetén.

Általános biztonsági tájékoztató:

- A Granudacyn® Seböblítő oldat szisztémásan nem alkalmazható, vagyis nem adható intravénásan, illetve intraartériás injekciókban vagy infúziókban.
- Nem szabad más sebtisztító készítményekkel (például enzimtartalmú sebtisztító szerekkel) kombinálni.
- Ne keverje más termékekkel vagy vegyszerekkel.
- Nem szabad felhasználni, ha a csomagolás nem ép vagy sérült.
- Ne alkalmazza a Granudacyn® Seböblítő oldatot, ha a betegnél/felhasználónál összetevőivel szembeni ismert túlérzékenység áll fenn.
- A termék lenyelése, bár veszélytelen, nem javallott.

A termék használata/alkalmazása:

A Granudacyn® Seböblítő oldatot nem kell leöblíteni vagy semlegesíteni. A sebet alaposan le kell öblíteni Granudacyn® Seböblítő oldattal.

A tisztító hatás fokozása érdekében ajánlatos 60 másodpercig várni, hogy az oldat beivódjon a sebbe és feloldja a varképződést.

Ez az eljárás naponta többször vagy minden kötéscserénél megismételhető. Alternatív megoldásként a seb Granudacyn® Seböblítő oldattal átitatott gézzel is megtisztítható.

A Granudacyn® Seböblítő oldattal a bevarasodott kötések is könnyen, sérülés nélkül meglazíthatók. A seb mechanikus megtisztításának az elősegítéséhez a Granudacyn® Seböblítő oldatot 15 percig is lehet alkalmazni a tartós varképződmények eltávolításának céljára.

A Granudacyn® oldat felbontást követően 60 napig használható fel. Jegyezze fel a felbontás napját az üvegen látható mezőbe.

A Granudacyn® Seböblítő oldatot felhasználás előtt fel lehet melegíteni 37 °C-ra.

A Granudacyn® Sebkezelő gélt egészségügyi személyzet felügyelete mellett bárki alkalmazhatja és alkalmazása megismételhető.

A Granudacyn® Negatívnyomás-terápiát ellenben kizárólag a negatívnyomás-terápiás rendszer gyártója által rendelkezésre bocsátott használati utasításnak megfelelően csak egészségügyi szakemberek alkalmazhatják.

A Granudacyn® Seböblítő oldat használható a Mölnlycke Health Care által gyártott habkötszerekkel - a Mepilex-szel, a Mepilex Borderrel és a Mepilex Border Flex-szel - együtt.

Különleges tárolási és kezelési feltételek:

3 és 25 °C közötti hőmérsékleten tárolandó.

Közvetlen napfénytől védve tárolandó.

Az ártalmatlanság a helyi környezetvédelmi eljárásoknak megfelelően történik.

További információk:

A Granudacyn® a Mölnlycke Health Care AB márkavédjegye.

Ha a Granudacyn® Sebkezelő oldat alkalmazása során fellépő súlyos eseményeket jelenteni kell a gyártónak, valamint az illetékes hatóságának.

Granudacyn® sårskyllevæske

no

Produktbeskrivelse

Granudacyn® sårskyllevæske er klar til bruk for rensing og skylling av akutte, kroniske og kontaminerte sår.

Rensing av sår forebygger infeksjoner. Hvis såret allerede er infisert, kan ytterligere skylling av såret bidra til en betydelig reduksjon av mikrobiell belastning. Dette kommer av den mekaniske effekten av skyllingen, som fremmer sårheling.

Innhold: Vann, natriumklorid, hypoklorsyre, natriumhypokloritt

Indikasjoner for bruk

Granudacyn® sårskyllevæske kan brukes til grundig rengjøring av følgende sår:

- alle kroniske sår uansett dybde, for eksempel: diabetiske fotsår, alle former for sår på bein, trykksår
- alle akutte sår som kutt, bitt, rifter, sprukne sår og skrubbsår
- kirurgiske sår (intraoperative og postoperative)
- sår med eksponert brusk, sener, ligamenter eller bein
- første- og annengrads forbrenninger
- strålebehandlingssår
- fistler og abscesser
- kroppshuler som munn, nese og ører
- kritisk koloniserte eller infiserte sår
- bløtvevsskader

Granudacyn® sårskyllevæske kan brukes til instillasjon ved sårbehandling med undertrykk (NPWT).

Forholdsregler

- Granudacyn® sårskyllevæske er ikke egnet for systemisk bruk, dvs. Granudacyn® sårskyllevæske må ikke administreres med intravenøse eller intraarterielle injeksjoner eller infusjoner.
- Skal ikke kombineres med andre sårrensprodukter (for eksempel enzymatisk sårrens).
- Skal ikke blandes med andre produkter eller kjemikalier.
- Skal kun brukes hvis emballasjen er intakt og uskadd.
- Granudacyn® sårskyllevæske skal ikke brukes til pasienter og/eller brukere med kjent overfølsomhet overfor produktets materialer/innholdsstoffer.
- Svelging er ufarlig, men ikke anbefalt.

Bruksanvisning

Granudacyn® sårskyllevæske trenger ikke renses eller nøytraliseres. Såret skal skylles grundig med Granudacyn® sårskyllevæske.

For å forsterke den rensende effekten, anbefales det å la skyllevæsken bløtlegge såret i 60 sekunder for å løse opp eventuelle skorper.

Denne prosedyren kan gjentas flere ganger om dagen, eller ved hvert bandasjeskift.

Alternativt kan såret renses med gasbind fuktet med Granudacyn® sårskyllevæske.

Fastgrodde sårbandasjer løsnes lett med Granudacyn® sårskyllevæske uten skader. For å støtte den mekaniske rensingen av såret kan påføringstiden for Granudacyn® sårskyllevæske forlenges til 15 minutter for å fjerne harde skorper.

Granudacyn® sårskyllevæske kan brukes i inntil 60 dager etter anbrudd. Datoen for første anbrudd skal noteres på angitt sted på flasken.

Granudacyn® sårskyllevæske kan varmes opp til 37 °C før bruk.

Granudacyn® sårskyllevæske kan brukes av vanlige personer under oppsyn av helsepersonell og er egnet for gjentatt bruk.

Granudacyn® NPWT skal kun brukes av kvalifisert helsepersonell og i henhold til bruksanvisningen som følger med NPWT systemet.

Granudacyn® sårskyllevæske kan brukes med følgende Mölnlycke Health Care skumbandasjer: Mepilex, Mepilex Border og Mepilex Border Flex.

Oppbevarings- og håndteringsbetingelser

Oppbevar produktet mellom 3 og 25 °C.

Beskyttes mot direkte sollys.

Kassering skal håndteres i henhold til lokale miljøprosedyrer.

Ytterligere informasjon

Granudacyn® er et registrert varemerke tilhørende Mölnlycke Health Care AB.

Hvis det har skjedd en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av Granudacyn® sårskyllevæske, skal den rapporteres til produsenten og kompetente myndigheter i ditt land.

Raztopina za izpiranje ran Granudacyn®

sl

Opis proizvoda

Raztopina za izpiranje ran Granudacyn® je raztopina za čiščenje in izpiranje akutnih, kroničnih in kontaminiranih ran, ki je že pripravljena za uporabo.

Čiščenje ran preprečuje njihove okužbe. Pri ranah, ki so že okužene, lahko dodatno izpiranje ran pomaga močno zmanjšati mikrobo breme. To je rezultat mehanskega učinka izpiranja, ki spodbuja celjenje rane.

Vsebina: voda, natrijev klorid, hipoklorova kislina, natrijev hipoklorit

Indikacije za uporabo

Raztopina za izpiranje ran Granudacyn® se lahko uporablja za temeljito čiščenje:

- vseh kroničnih ran, ne glede na globino, kot so diabetične razjede na stopalu, vse vrste razjed na nogah, razjede zaradi pritiska
- vseh akutnih ran, kot so ureznine, ugrizi, raztrganine, razprte rane in odrgnine
- kirurških ran (medoperativnih in pooperativnih)
- ran z izpostavljenim hrustancem, kitami, vezmi ali kostmi
- opeklin 1. in 2. stopnje
- radiacijskih razjed
- fistul in abscesov
- telesnih votlin, kot so usta, nos in ušesa
- kritično koloniziranih ali okuženih ran
- ran na mehkih tkivih

Raztopina za izpiranje ran Granudacyn® se lahko uporablja kot tekočina za dovajanje pri zdravljenju ran z negativnim tlakom (NPWT).

Previdnostni ukrepi

- Raztopina za izpiranje ran Granudacyn® ni primerna za sistemsko uporabo; raztopina za izpiranje ran Granudacyn® se ne sme dajati z intravenskim ali intraarterijskim injiciranjem ali infundiranjem.
- Ne sme se kombinirati z drugimi sredstvi za čiščenje ran (na primer z encimskimi sredstvi za čiščenje ran).
- Ne mešajte z drugimi zdravili ali kemikalijami.
- Uporabljajte samo neodprta in nepoškodovana pakiranja.
- Raztopine za izpiranje ran Granudacyn® ne uporabljajte pri bolnikih in/ali uporabnikih z znano preobčutljivostjo na njene materiale/sestavine.
- Peroralno zaužitje se odsvetuje, čeprav ni škodljivo.

Navodila za uporabo

Raztopine za izpiranje ran Granudacyn® ni treba izprati ali nevtralizirati. Rano je treba le temeljito izprati z raztopino za izpiranje ran Granudacyn®.

Za boljši učinek čiščenja priporočamo, da raztopina ostane v rani 60 sekund, da raztopi morebitno skorjo.

Ta postopek se lahko izvaja večkrat na dan oziroma ob vsaki menjavi obloge. Rano je mogoče očistiti tudi z gazo, namočeno v raztopino za izpiranje ran Granudacyn®.

Zaskorjene obloge za rane je mogoče zlahka in brez poškodb sprostiti z raztopino za izpiranje ran Granudacyn®. V podporo mehanskemu čiščenju ran lahko čas nanosa raztopine za izpiranje ran Granudacyn® podaljšate na 15 minut, da se odstrani trdovratna skorja.

Po odprtju se raztopina za izpiranje ran Granudacyn® lahko uporablja do 60 dni. Datum prvega odprtja je treba napisati na temu namenjeno mesto na plastenki.

Raztopina za izpiranje ran Granudacyn® se lahko pred uporabo segreje do največ 37°C.

Raztopino za izpiranje ran Granudacyn® lahko pod nadzorom zdravstvenih delavcev uporabljajo tudi osebe brez zdravstvene izobrazbe. Primerna je za ponavljajočo se uporabo.

Raztopino za izpiranje ran Granudacyn® v kombinaciji s sistemom za zdravljenje ran z negativnim tlakom (NPWT) smejo uporabljati samo usposobljeni zdravstveni delavci, in sicer skladno z navodili za uporabo proizvajalca sistema NPWT.

Raztopina za izpiranje ran Granudacyn® se lahko uporablja s penastimi oblogami za rane družbe Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border in Mepilex Border Flex.

Posebna navodila za shranjevanje in ravnanje

Shranjujte pri temperaturi med 3 °C in 25 °C.

Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

Zavržite v skladu z lokalnimi predpisi.

Druge informacije

Granudacyn® je zaščitena blagovna znamka družbe Mölnlycke Health Care AB.

O vsakem resnem incidentu v povezavi z uporabo raztopine za izpiranje ran Granudacyn® je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu v vaši državi.

Granudasyn® иригационен разтвор за рани

bg

Описание на продукта

Granudasyn® иригационен разтвор за рани е готов за употреба иригационен разтвор за рани, предназначен за почистване и иригация на остри, хронични и контаминирани рани. Почистването на раните предотвратява инфектирането им. При рани, които вече са инфектирани, приложението на адювантна иригация на раната може да помогне за значително намаляване на микробната контаминация. За това способства механичният ефект на самата иригация, като по този начин помага за заздравяването на раната.

Съдържание: Вода, натриев хлорид, хипохлорна киселина, натриев хипохлорит

Инструкции за употреба

Granudasyn® иригационен разтвор за рани може да се прилага за щателно почистване на:

- всички видове хронични рани с всякаква дълбочина: диабетни улцерации на стъпалата, всякакви форми на улцерации по краката, рани от
- залежаване
- всякакви видове остри рани като порязвания, ухапвания, лацерации, сцепвания и абразии
- хирургични рани (интраоперативни и постоперативни)
- рани с експонирани хрущяли, сухожилия, лигаменти или кости
- изгаряния от 1-ва или 2-ра степен
- улцерации от облъчване
- фистули и абсцеси
- рани в кухини като уста, нос и уши
- критично колонизирани или инфектирани рани
- наранявания на меки тъкани

Granudasyn® иригационен разтвор за рани може да се използва като терапия за рани с отрицателно налягане (NPWT - negative pressure wound therapy).

Предпазни мерки

- Granudasyn® иригационен разтвор за рани не е подходящ за вътресистемно приложение, т.е. Granudasyn® иригационен разтвор за рани не трябва да се прилага чрез интравенозно или интраартериално инжектиране или инфузии.
- Не трябва да се комбинира с други почистващи препарати за рани (като ензимни препарати за почистване на рани)
- Да не се смесва с други продукти или химикали
- Да се използва само неповредени опаковки с ненарушена цялост
- Granudasyn® иригационен разтвор за рани не трябва да се използва при пациенти/или потребители с известна чувствителност към съставките на продукта.
- Пероралното поглъщане на разтвора, макар и безвредно, не се препоръчва.

Инструкции за употреба

Granudasyn® иригационен разтвор за рани не трябва да се отмива или неутрализира. Раната трябва да се промие щателно с Granudasyn® иригационен разтвор за рани.

За увеличаване на почистващия ефект се препоръчва разтворът да се остави да попие за 60 секунди, за да се разтворят крустите.

Тази процедура може да се повтаря по няколко пъти на ден или при всяка смяна на превръзката. Като алтернатива раната може да се почиства с марля, напоена с Granudasyn® иригационен разтвор за рани.

Превръзки с крусти може да се разхлабят лесно и без причиняване на травми с помощта на Granudasyn® иригационен разтвор за рани. За по-добро механично почистване на раната времето за приложение на Granudasyn® иригационен разтвор за рани може да се удължи до 15 минути, за да се отстранят по-упоритите крусти.

След първо отваряне Granudasyn® иригационен разтвор за рани може да се използва за период до 60 дни. Датата на първо отваряне трябва да се запише в предназначения за това поле на етикета на бутилката.

Преди употреба Granudasyn® иригационен разтвор за рани трябва да се затопли до 37 °C.

Granudasyn® иригационен разтвор за рани може да се прилага от неспециализирани лица под наблюдението на медицински специалисти и е подходящ за многократна употреба.

Granudasyn® NPWT трябва да се използва от квалифицирани медицински специалисти само при спазване на инструкциите за употреба, предоставени производителя на NPWT системата.

Granudasyn® иригационен разтвор за рани може да се прилага с дунапенените превръзки на Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border и Mepilex Border Flex.

Специални условия на съхранение и работа с продукта

Продуктът трябва да се съхранява при температура между 3 и 25°C.

Да се предпазва от слънчева светлина.

Да се унищожава в съответствие с местните изисквания за опазване на околната среда.

Допълнителна информация

Granudasyn® е регистрирана търговска марка на Mölnlycke Health Care AB.

Всеки сериозен инцидент, възникнал от употребата на Granudasyn® иригационен разтвор за рани, трябва да бъде съобщаван на производителя и на съответните компетентни органи във Вашата страна.

Soluție pentru irigarea plăgilor Granudacyn®

ro

Descrierea produsului

Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® este o soluție de irigare gata de utilizare, pentru curățarea și irigarea plăgilor acute, cronice și contaminate.

Curățarea plăgilor permite prevenirea infectării acestora. În cazul plăgilor deja infectate, irigarea suplimentară a plăgii poate ajuta în mod semnificativ la reducerea încărcăturii microbiene. Acest lucru se datorează efectului mecanic al irigării, care facilitează vindecarea plăgii.

Compoziție: apă, clorură de sodiu, acid hipocloros, hipoclorit de sodiu

Indicații de utilizare

Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® poate fi utilizată pentru curățarea completă a:

- oricărui plăgi cronice, independent de profunzime, cum sunt: ulcer al piciorului diabetic, toate formele de ulcere la nivelul piciorului, leziuni de presiune
- oricărui leziuni acute, cum sunt tăieturi, mușcături, lacerări, plăgi dehiscente sau abraziuni
- plăgilor chirurgicale (intraoperatorii și postoperatorii)
- plăgilor cu expunere de cartilaj, tendon, ligament sau os
- arsurilor de gradul 1 și 2
- ulcerelor de iradiere
- fistulelor și abceselor
- cavităților corporale, cum sunt gură, nas și urechi
- plăgilor colonizate sau infectate în mod grav
- leziunilor țesuturilor moi

Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® poate fi utilizată pentru instilare în cadrul terapiei cu presiune negativă la nivelul plăgilor (NPWT).

Precauție

- Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® nu este adecvată pentru utilizare sistemică, prin urmare nu trebuie administrată prin injecții sau perfuzii intravenoase sau intra-arteriale.
- Nu trebuie asociată cu alte produse de curățare a plăgilor (de exemplu, produse de curățare enzimatică pentru plăgi).
- A nu se amesteca cu alte produse sau substanțe chimice.
- A se utiliza numai ambalaje intacte și nedeteriorate.
- A nu se utiliza Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® la pacienți și/sau utilizatori cu hipersensibilitate cunoscută la materialele/componentele produsului.
- Ingestia, deși inofensivă, nu este totuși recomandată.

Instrucțiuni de utilizare

Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® nu trebuie clătită sau neutralizată. Plaga trebuie irigată complet cu Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn®. Pentru amplificarea efectului de curățare, se recomandă ca soluția să fie lăsată să acționeze timp de 60 secunde, pentru a dizolva orice încrustări. Procedura poate fi repetată de mai multe ori pe zi sau la fiecare schimbare a pansamentului. În alternativă, plaga poate fi curățată cu tifon imbibat cu Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn®. Pansamentele de pe plăgi încrustate pot fi îndepărtate ușor și fără traumatisme cu ajutorul Soluției pentru irigarea plăgilor Granudacyn®. Pentru a facilita curățarea mecanică a plăgii, timpul de aplicare a Soluției pentru irigarea plăgilor Granudacyn® poate fi prelungit până la 15 minute, pentru a îndepărta încrustările rezistente.

După deschidere, Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® poate fi utilizată timp de până la 60 zile. Data primei deschideri trebuie scrisă în spațiul prevăzut pe flacon.

Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® poate fi încălzită până la 37 °C înainte de utilizare.

Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® poate fi utilizată de către orice persoană sub supravegherea unui profesionist din domeniul sănătății și este adecvată pentru utilizare repetată.

Granudacyn® NPWT trebuie utilizată numai în conformitate cu instrucțiunile de utilizare furnizate de producătorul sistemului NPWT, de către un profesionist calificat din domeniul sănătății.

Soluția pentru irigarea plăgilor Granudacyn® poate fi utilizată cu pansamente din spumă Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border și Mepilex Border Flex.

Condiții speciale de păstrare și condiții de manipulare

A se păstra produsul la temperaturi cuprinse între 3 și 25 °C.

A se proteja de lumina solară directă.

Eliminarea produsului trebuie efectuată conform procedurilor locale privind mediul înconjurător.

Alte informații

Granudacyn® este o marcă înregistrată a Mölnlycke Health Care AB.

Orice incident grav care a avut loc în raport cu utilizarea Soluției pentru irigarea plăgilor Granudacyn® trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara dumneavoastră.

Roztok na vyplachovanie rán Granudacyn®

sk

Popis produktu

Roztok na vyplachovanie rán Granudacyn® je roztok na vyplachovanie rán pripravený na použitie na čistenie a vyplachovanie akútnych, chronických a kontaminovaných rán. Čistenie rán zabraňuje infekcii rany. V ranách, ktoré sú už infikované, môže dodatočné vyplachovanie rany pomôcť významne znížiť mikrobiálne zaťaženie. Je to výsledkom mechanického účinku vyplachovania, ktorý podporuje hojenie.

Obsah: Voda, chlorid sodný, kyselina chlórna, chlórnan sodný.

Indikácie

Roztok na vyplachovanie rán Granudacyn® sa môže používať na dôkladné čistenie:

- všetkých chronických rán akejkoľvek hĺbky, ako sú diabetický vred na nohách, všetky formy vredov na nohách, otlaky
- všetkých akútnych rán, ako sú porezania, pohryznutia, tržné rany, prasknuté rany a odreniny
- chirurgických rán (intraoperačných a pooperačných)
- rán s odkrytou chrupavkou, šľachami, väzmi alebo kosťou
- popálenín 1. a 2. stupňa
- vredov z ožarovania
- fistúl a abscesov
- telesných dutín ako ústa, nos a uši
- kriticky kolonizovaných alebo infikovaných rán
- poranení mäkkého tkaniva

Roztok na vyplachovanie rán Granudacyn® sa môže používať na instiláciu pri liečbe rán negatívnym tlakom (Negative Pressure Wound Therapy, NPWT).

Upozornenie (-a)

- Roztok na vyplachovanie rán Granudacyn® nie je vhodný na systémové použitie, t.j. že roztok na vyplachovanie rán Granudacyn® sa nesmie podávať intravenóznymi ani intraarteriálnymi injekciami ani infúziami.
- Nemá sa kombinovať s inými produktami na čistenie rán (ako sú enzýmové prípravky na čistenie rán).
- Nemiešajte s inými produktami ani chemikáliami.
- Používajte len úplne a neporušené balenia.
- Nepoužívajte roztok na vyplachovanie rán Granudacyn® u pacientov a/alebo používateľov so známou precitlivosťou na materiály/zložky produktu.
- Aj keď je perorálne použitie neškodné, neodporúča sa.

Pokyny na použitie

Roztok na vyplachovanie rán Granudacyn® sa nemusí oplachovať ani neutralizovať. Rana sa má dôkladne prepláchnuť roztokom na vyplachovanie rán Granudacyn®. Na posilnenie čistiaceho účinku sa odporúča, aby sa roztok nechal pôsobiť 60 sekúnd na rozpustenie akýchkoľvek inkrustácií. Tento postup sa môže opakovať niekoľko krát denne alebo pri každej výmene obväzov. Alternatívne sa rana môže vyčistiť gázou nasiaknutou roztokom na vyplachovanie rán Granudacyn®. Zaschnuté krytia na rane sa dajú ľahko a bez poranenia uvoľniť pomocou roztoku na preplachovanie rán Granudacyn®. Na podporu mechanického čistenia rany sa môže doba aplikácie roztoku na preplachovanie rán Granudacyn® predĺžiť na 15 minút, aby sa odstránili aj pevné inkrustácie.

Roztok na preplachovanie rán Granudacyn® sa môže používať do 60 dní po prvom otvorení. Dátum prvého otvorenia sa má zapísať na na to určené miesto na fľaši.

Roztok na preplachovanie rán Granudacyn® sa môže pre použitím zohriať až na 37 °C.

Roztok na preplachovanie rán Granudacyn® môžu používať laické osoby pod dohľadom zdravotníckeho pracovníka a je vhodný na opakované použitie.

Granudacyn® NPWT má používať len kvalifikovaný zdravotnícky pracovník v súlade s pokynmi na použitie dodávanými výrobcom systému NPWT.

Roztok na preplachovanie rán Granudacyn® sa môže používať s penovými krytiami spoločnosti Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border a Mepilex Border Flex.

Osobitné podmienky na uchovávanie a manipuláciu

Produkt uchovávajúte pri teplote medzi 3 a 25 °C.

Chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Likvidácia má prebiehať podľa miestnych environmentálnych postupov.

Ďalšie informácie

Granudacyn® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Akákoľvek závažná príhoda, ku ktorej dôjde v súvislosti s používaním roztoku na preplachovanie rán Granudacyn®, sa má hlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu vo vašej krajine.

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu

tr

Ürün tanımı

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu akut, kronik ve kontamine yaraları temizlemek ve yıkamak amacıyla kullanılan, kullanıma hazır bir yara yıkama solüsyonudur. Yaraların temizlenmesi yara enfeksiyonlarını önler. Önceden enfekte olmuş yaralarda destekleyici yara yıkama, mikrobiyal yükü önemli ölçüde azaltmaya yardımcı olabilir. Bu, yıkamanın mekanik etkisinden kaynaklanır ve dolayısıyla yaranın iyileşmesini destekler.

İçeriği: Su, sodyum klorür, hipokloröz asit, sodyum hipoklorit

Kullanım endikasyonları

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu şu olgularda kapsamlı temizlik için kullanılabilir:

- her türlü derinlikteki kronik yaralar, örneğin diyabetik ayak ülseri, her türlü bacak üseleri, baskı yaraları
- kesikler, ısırıklar, yırtıklar, yarık yaralar ve sıyrıklar gibi tüm akut yaralar
- cerrahi yaralar (intraoperatif ve postoperatif)
- kıkırdak, tendon, ligament veya kemiklerin açığa çıkmış olduğu yaralar
- 1. ve 2. derece yanıklar
- radyasyon üseleri
- fistüller ve apseler
- ağız, burun ve kulaklar gibi vücut boşlukları
- kritik derecede kolonize olmuş veya enfekte yaralar
- yumuşak doku yaraları

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu negatif basınçlı yara tedavisinde (NBYT) instilasyon için kullanılabilir.

Önem(ler)

- Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu sistemik kullanım için uygun değildir, yani Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu intravenöz veya intraarteriyel enjeksiyon veya infüzyon yoluyla uygulanamaz.
- Diğer yara temizlik ürünleriyle (örneğin enzimatik yara temizleyicilerle) kombine edilmemelidir
- Başka ürünlerle veya kimyasallarla karıştırmayın
- Yalnızca sağlam ve hasarsız ambalajları kullanın
- Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonunu ürünün materyallerine/bileşenlerine karşı aşırı hassasiyeti olduğu bilinen hasta ve/veya kullanıcılarda kullanmayın.
- Ağızdan alınması zararsız olmakla birlikte, tavsiye edilmez.

Kullanma talimatları

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonunun durulanmasına veya nötralize edilmesine gerek yoktur. Yara Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu ile iyice yıkanmalıdır.

Temizleme etkisini güçlendirmek ve tüm kabukların çözülmesini sağlamak için 60 saniye solüsyonun işlemlerini beklemeyi tavsiye ederiz.

Bu prosedür günde birkaç kez ya da her pansumanda tekrarlanabilir. Yara, alternatif olarak Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonuna batırılmış bir gazlı bezle de temizlenebilir.

Kabuk bağlamış yara sargıları Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu ile yumuşatılarak travma yaratmadan kolayca çıkarılabilir. İnatçı kabukları çıkarmak için Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonunun uygulama süresi 15 dakikaya çıkarılarak yaranın mekanik temizliği desteklenir.

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu açıldıktan sonra 60 güne kadar kullanılabilir. Açıldığı tarih şişenin üzerinde bu amaç için öngörölmüş alana yazılmalıdır.

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu kullanılmadan önce 37°C'ye kadar ısıtılabilir.

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu sağlık hizmeti uzmanlarının gözetiminde meslekten olmayan kişilerce de kullanılabilir ve tekrarlı kullanım için uygundur.

Granudacyn® NPWT yalnızca NBYT sistemi üreticisinin sağladığı talimatlar doğrultusunda ve ehliyetli sağlık hizmeti uzmanları tarafından uygulanmalıdır.

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonu Mölnlycke Health Care firmasının köpük (foam) örtülerıyla birlikte kullanılabilir: Mepilex, Mepilex Border ve Mepilex Border Flex.

Özel depolama koşulları ve kullanma koşulları

Ürünü 3 ile 25°C arasında saklayın.

Doğrudan güneş ışığından koruyun.

Yerel çevre prosedürleri çerçevesinde bertaraf edilmelidir.

Diğer bilgiler

Granudacyn® Mölnlycke Health Care AB firmasının tescilli ticari markasıdır.

Granudacyn® Yara Yıkama solüsyonunun kullanımından kaynaklanan herhangi bir ciddi olayın baş göstermesi durumunda bu, üretici firmaya ve ülkenizdeki yetkili otoriteye raporlanmalıdır.

Granudacyn® plaunamasis žaizdų tirpalas

lt

Produkto aprašymas

Granudacyn® yra paruoštas vartoti plaunamasis žaizdų tirpalas, skirtas ūminėms, lėtinėms ir užkrėstoms žaizdoms valyti bei praplauti. Žaizdų valymas apsaugo žaizdas nuo užkrėtimo. Pagalbinis jau užkrėstų žaizdų praplovimas gali padėti reikšmingai sumažinti mikrobuų kiekį. Taip yra dėl praplovimo mechaninio poveikio, kuris skatina žaizdų gijimą.

Sudėtis: vanduo, natrio chloridas, hipochloro rūgštis, natrio hipochloritas

Vartojimo indikacijos

Granudacyn® plaunamąjį žaizdų tirpalą galima vartoti tokioms žaizdoms kruopščiai išvalyti:

- visoms lėtinėms bet kokio gylio žaizdoms, pvz., diabetinės pėdos opai, visų formų kojų opai,
- praguloms
- visoms ūminėms žaizdoms, pvz., įpjovimams, įkandimams, įtrūkimams, atsivėrusiems žaizdoms ir nubrozdinimams
- chirurginėms žaizdoms (operacinėms ir pooperacinėms)
- žaizdoms su atvira kremzle, sausgyslėmis, raiščiais ar kaulu
- 1 ir 2 laipsnio nudegimams
- spindulinėms opoms
- fistulėms ir abscesams
- kūno ertmėms, pvz., burnai, nosiai ir ausims
- labai kolonizuotoms ar užkrėstoms žaizdoms
- minkštųjų audinių sužalojimams

Granudacyn® plaunamąjį žaizdų tirpalą galima vartoti įlašinimui, taikant neigiamo slėgio žaizdų terapiją [INSZT].

Atsargumo priemonė (-s)

- Granudacyn® plaunamasis žaizdų tirpalas netinka sisteminiam vartojimui, t. y., Granudacyn® plaunamojo žaizdų tirpalo negalima leisti į veną arba į arteriją injekcijomis ar infuzijomis.
- Negalima vartoti kartu su kitais žaizdų valymo produktais (pvz., fermentiniais žaizdų valikliais).
- Nemaišykite su kitais produktais arba chemikalais.
- Naudokite tik nepradarytas ir nepažeistas pakuotes.
- Nenaudokite Granudacyn® plaunamojo žaizdų tirpalo pacientams ir (arba) vartotojams, kuriems yra padidėjęs jautrumas produkto medžiagoms / sudedamosioms dalims.
- Praryti (nors tai nėra kenksminga) nerekomenduojama.

Vartojimo instrukcija

Granudacyn® plaunamojo žaizdų tirpalo nereikia nuskalauti arba neutralizuoti. Žaizdą reikia kruopščiai praplauti Granudacyn® plaunamuoju žaizdų tirpalu.

Norint sustiprinti valomąjį poveikį, rekomenduojama, kad tirpalas būtų paliktas įsisunkti 60 sekundžių, kad ištirpintų visus šašus.

Šią procedūrą galima kartoti kelis kartus per dieną arba kiekvieną kartą keičiant tvarstį. Taip pat žaizdą galima nuvalyti marle, išmirkyta Granudacyn® plaunamajame žaizdų tirpale.

Sukietėję žaizdos tvarsčiai lengvai ir nesužalojant suminkštinami Granudacyn® plaunamuoju žaizdų tirpalu. Kad būtų lengviau mechaniskai išvalyti žaizdą, Granudacyn® plaunamąjį žaizdų tirpalą galima palikti užteptą ilgiau – iki 15 minučių, kad būtų pašalinti sunkiai pašalinami šašai.

Atidarius Granudacyn® plaunamąjį žaizdų tirpalą, jį galima vartoti ne ilgiau kaip 60 dienų. Reikia įrašyti datą, kada pirmą kartą buteliukas buvo atidarytas, tam skirtoje vietoje ant buteliuko.

Granudacyn® plaunamąjį žaizdų tirpalą prieš vartojant galima pašildyti iki 37° C.

Granudacyn® plaunamąjį žaizdų tirpalą gali vartoti neapmokytai žmonės, prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams, jis yra tinkamas kartotiniam vartojimui.

Granudacyn® NSŽT reikia vartoti tik laikantis NSŽT sistemos gamintojo pateiktos vartojimo instrukcijos, jį gali naudoti tik kvalifikuoti sveikatos priežiūros specialistai.

Granudacyn® plaunamąjį žaizdų tirpalą galima vartoti kartu su „Mölnlycke Health Care“ sugeriamaisiais tvarsčiais: „Mepilex“, „Mepilex Border“ ir „Mepilex Border Flex“.

Specialios laikymo ir vartojimo sąlygos

Laikykite produktą 3–25 °C temperatūroje.

Šauginami nuo tiesioginės saulės šviesos.

Šalinimas turėtų būti atliekamas pagal vietines aplinkosaugos procedūras.

Kita informacija

Granudacyn® yra registruotas „Mölnlycke Health Care AB“ prekės ženklas.

Apie bet kokį sunkų incidentą, susijusį su Granudacyn® plaunamojo žaizdų tirpalo vartojimu, reikia pranešti gamintojui ir Jūsų šalies kompetentingai institucijai.

Granudacyn® brūces irigācijas šķīdums

lv

Līdzekļa apraksts

Granudacyn® brūces irigācijas šķīdums ir lietošanai gatavs brūces irigācijas šķīdums akūtu, hronisku un inficētu brūču tīrīšanai un irigācijai. Brūču tīrīšana novērš brūču infekciju. Jau inficētās brūcēs papildu brūču irigācija palīdz nozīmīgi samazināt mikrobu slodzi. To nodrošina irigācijas mehāniskā iedarbība, tādējādi veicinot brūces dzīšanu.

Sastāvs: ūdens, nātrija hlorīds, hlorapskābe, nātrija hipohlorīts

Lietošanas indikācijas

- Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu var izmantot rūpīgai šādu brūču tīrīšanai:
- visas jebkāda dziļuma hroniskas brūces, piemēram, diabētiskās pēdas čūlas, visa veida kāju čūlas, izgulējumi
 - visas akūtas brūces, piemēram, iegriezumi, kodumi, plēstas brūces, plīsumi un nobrāzumi
 - ķirurģiskas brūces (intraoperatīvas un pēcoperācijas)
 - brūces ar atklātu skrimsli, cīpslām, saitēm vai kaulu
 - 1. un 2. pakāpes apdegumi
 - starojuma čūlas
 - fistulas un abscesi
 - kermeņa dobumos, piemēram, mutē, degunā un ausīs
 - bīstami kolonizētas vai inficētas brūces
 - mīksto audu ievainojumi

Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu var izmantot instilācijai negatīvā spiediena brūču terapijā (NPWT – negatīve pressure wound therapy).

Piesardzības pasākumi

- Granudacyn® brūces irigācijas šķīdums nav piemērots sistēmiskai lietošanai, t.i., Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu nedrīkst ievadīt intravenozu vai intraarteriālu injekciju vai infūziju veidā.
- Nedrīkst kombinēt ar citiem brūču tīrīšanas līdzekļiem (piemēram, enzimatiskiem brūču tīrīšanas līdzekļiem).
- Nesamaisīt ar citiem līdzekļiem vai ķīmiskām vielām.
- Izmantot tikai neskartus un nebojātus iepakojumus.
- Nelietot Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu pacientam un/vai lietotājam ar zināmu paaugstinātu jutību pret līdzekļa materiāliem/sastāvdaļām.
- Lai gan tas ir nekaitīgs, nav ieteicams norīt.

Lietošanas norādījumi

Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu nav jānoskalo vai jāneitralizē. Brūce ir rūpīgi jāskalo ar Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu.

Lai pastiprinātu tīrošo iedarbību, ieteicams ļaut šķīdumam iesūkties 60 sekundes, lai izšķīdinātu jebkādu aplikumu.

So procedūru var atkārtot vairākas reizes dienā vai katrā pārseja nomaiņas reizē. Brūci var arī tīrīt ar Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumā samitrinātu marles salveti. Piekaltušus brūces pārsejus var viegli noņemt ar Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu, netraucējot brūci. Lai veicinātu brūces mehānisku attīrīšanos, Granudacyn® brūces irigācijas šķīduma pielietošanas laiku var pagarināt līdz 15 minūtēm, lai noņemtu grūti notīrāmus aplikumus.

Pēc atvēršanas Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu var izmantot līdz 60 dienām. Pirmās atvēršanas datums ir jāieraksta uz pudelītes norādītajā lodziņā.

Pirms lietošanas Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu var sasildīt līdz 37 °C temperatūrai.

Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu var izmantot neprofesionāli veselības aprūpes speciālista uzraudzībā, un tas ir piemērots atkārtotai lietošanai.

Granudacyn® NPWT drīkst lietot tikai kvalificēts veselības aprūpes speciālists atbilstoši NPTW sistēmas ražotāja piegādātajiem lietošanas norādījumiem.

Granudacyn® brūces irigācijas šķīdumu var izmantot ar Mólnycke Health Care absorbējošiem pārsejiem: Mepilex, Mepilex Border un Mepilex Border Flex.

Īpaši uzglabāšanas apstākļi un norādījumi par rīkošanos

Uzglabāt līdzekli temperatūrā no 3 līdz 25°C.

Sargāt no tiešiem saules stariem.

Likvidēt saskaņā ar vietējām vides aizsardzības procedūrām.

Cita informācija

Granudacyn® ir Mólnycke Health Care AB reģistrēta preču zīme.

Ja saistībā ar Granudacyn® brūces irigācijas šķīduma lietošanu ir radies jebkāds nopietns kaitējums, par to jāziņo ražotājam un jūsu valsts atbildīgajai iestādei.

Granudacyn®-i haavaloputuslahus

et

Toote kirjeldus

Granudacyn®-i haavaloputusvedelik on kasutusvalmis haavaloputusvedelik akuutsete, krooniliste ja saastunud haavade puhastamiseks ja loputamiseks.

Haavade puhastamine hoiab ära haavade nakatumist. Juba nakatunud haavades aitab haavade täiendav niisutamine märkimisväärselt vähendada mikroobide hulka. See tuleneb loputamise mehhaanilisest toimest, mis aitab kaasa haavade paranemisele.

Koostis: vesi, naatriumkloriid, hüpokloorhape, naatriumhüpoklorit

Näidustused

Granudacyn®-i haavaloputusvedelikku võib kasutada järgmiste haavade põhjalikuks puhastamiseks:

- kõik mis tahes sügavusega kroonilised haavad, nt diabeedist tingitud jalalabahaavandid, kõik jalahaavandid, survehaavandid
- kõik akuutsed haavad, nt löikehaavad, hammustused, rebendid, lõhkehaavad ja marrastused
- operatsioonihaavad (operatsiooni ajal ja pärast seda)
- haavad, mis hõlmavad katmata kõhre, kõõluseid, sidemeid või luid
- I ja II astme põletused
- kiiritusest tingitud haavandid
- fistulid ja abstsessid
- kehaõõnsused, nt suu, nina ja kõrvad
- kriitiliselt koloniseeritud või nakatunud haavad
- pehmete kudede vigastused

Granudacyn®-i haavaloputusvedelikku võib kasutada instillatsiooniks negatiivse rõhuga haavaravis (negative pressure wound therapy, NPWT).

Ettevaatusabinõud

- Granudacyn®-i haavaloputusvedelik ei sobi süsteemseks kasutamiseks, s.t Granudacyn®-i haavaloputusvedelikku ei tohi manustada intravenoosse või intraarteriaalse süste ega infusioonina.
- Ei tohi kombineerida muude haavapuhastusvahenditega (nt ensümaatilised haavapuhastusvahendid).
- Ei tohi segada muude ravimite ega kemikaalidega.
- Kasutada ainult avamata ja kahjustamata pakendeid.
- Kui patsient ja/või kasutaja on teadaolevalt ülitundlik toote materjalide/koostisosade suhtes, ei tohi Granudacyn®-i haavaloputusvedelikku kasutada.
- Allaneelamine, ehkki ohutu, ei ole siiski soovitatav.

Kasutusjuhend

Granudacyn®-i haavaloputuslahust ei ole vaja loputada ega neutraliseerida.

Haava tuleb põhjalikult loputada Granudacyn®-i haavaloputuslahusega.

Puhastava toime võimendamiseks on soovitatav hoida lahust haaval kuni 60 sekundit, kuna see aitab lahustada tekkida võinud koorikuid.

Seda protseduuri võib korrata mitu korda päevas või iga haavasideme vahetuskorra ajal. Teise võimalusena võib haava puhastada Granudacyn®-i haavaloputuslahusega immutatud marliga.

Granudacyn®-i haavaloputuslahuse abil saab haavale kinnitunud sidemed hõlpsalt ja valutult eemaldada. Raskesti eemaldatavate koorikute kõrvaldamiseks haava mehaanilise puhastamise käigus võib Granudacyn®-i haavaloputuslahuse jätta haavale kuni 15 minutiks.

Granudacyn®-i haavaloputusvedelikku võib pärast esmast avamist kasutada kuni 60 päeva. Esmase avamise kuupäev tuleb märkida pudelile selleks ettenähtud kohta.

Granudacyn®-i haavaloputuslahuse võib enne kasutamist soojendada temperatuurini 37 °C.

Tervishoiutöötaja järelevalve all võivad Granudacyn®-i haavapuhastuslahust kasutada ka tavakasutajad; toodet võib kasutada korduvalt.

Granudacyn®-i NPWT süsteemi võib kasutada ainult kvalifitseeritud tervishoiutöötaja, kes peab järgima NPWT süsteemi tootja tarnitud kasutusjuhendit.

Granudacyn®-i haavapuhastuslahust võib kasutada koos järgmiste ettevõtte Mölnlycke Health Care vahtsidemetega: Mepilex, Mepilex Border ja Mepilex Border Flex.

Säilitamise ja käsitsemise eritingimused

Hoida temperatuurivahemikus 3 °C...25 °C.

Hoida otsese päikesevalguse eest.

Hävitamisel tuleb järgida kohalikke keskkonnakaitse menetlusi.

Muu teave

Granudacyn® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärk.

Granudacyn®-i haavaloputusvedeliku kasutamisega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teatada tootjale ning teie riigi pädevale asutusele.

Granudacyn® раствор для орошения ран



Описание продукта

Раствор для орошения ран Granudacyn® представляет собой готовый к использованию раствор для очищения и орошения острых, хронических и контаминированных ран. Очищение раны предотвращает возникновение раневых инфекций. При уже имеющейся инфекции гель способствует очистке раны и значительно уменьшению количества микроорганизмов. Данный эффект является следствием механической очистки раны вследствие орошения, что способствует заживлению раны.

Состав: вода, натрия хлорид, хлорноватистая кислота, натрия гипохлорит

Показания к применению

Раствор для орошения ран Granudacyn® может использоваться для тщательной очистки:

- любых хронических ран независимо от их глубины, таких как диабетическая язва стопы, любые формы язвенных поражений ног, пролежни
- любых острых ран, таких как порезы, укусы, рваные раны, разрывы и поверхностные раны
- хирургических ран (интраоперационно и послеоперационно)
- ран с обнажением хряща, сухожилий, связок или кости
- ожогов 1-й и 2-й степени
- лучевых язв
- фистул и абсцессов
- полостей тела, таких как ротовая полость, носовая полость и уши
- ран при критической микробной контаминации и раневых инфекциях
- повреждений мягких тканей

Раствор для орошения ран Granudacyn® может использоваться для инстиляции при лечении ран отрицательным давлением (ЛРОД).

Меры предосторожности

- Раствор для орошения ран Granudacyn® не подходит для системного применения, то есть применение раствора для орошения ран Granudacyn® посредством внутривенного или внутриартериального инъекционного или инфузионного введения не допускается.
- Не комбинировать с другими средствами для очищения ран (например, энзиматическими средствами для очищения ран)
- Не смешивать с другими продуктами или химическими веществами
- Используйте только продукты в интактной и неповрежденной упаковке
- При наличии известной гиперчувствительности к препарату/компонентам препарата у пациента и/или пользователя использовать раствор для орошения ран Granudacyn® не разрешается.
- Пероральный прием не опасен, однако не рекомендуется.

Инструкция по применению

Промывка или нейтрализация после применения раствора для орошения ран Granudasyn® не требуется. Необходимо тщательно оросить рану раствором для орошения ран Granudasyn®. В целях более эффективной очистки ран рекомендуется оставить раствор для впитывания на 60 секунд, что позволит растворить образовавшиеся корки. Данную процедуру можно повторять несколько раз в день или выполнять при каждой смене повязки. Альтернативно рану можно очищать марлей, смоченной в растворе для орошения ран Granudasyn®. Раствор для орошения ран Granudasyn® можно также использовать для размачивания и последующего безболезненного удаления присохших повязок. В целях более эффективной механической очистки раны время воздействия раствора для орошения ран Granudasyn® можно увеличить до 15 минут, что позволит удалить даже плотно присохшие корки.

Раствор для орошения ран Granudasyn® следует использовать в течение 60 дней с момента вскрытия. Дату вскрытия флакона необходимо вписать в соответствующее поле на флаконе.

Перед использованием раствора для орошения ран Granudasyn® необходимо нагреть до 37°C.

Раствор для орошения ран Granudasyn® может использоваться неспециалистами под наблюдением медицинских специалистов и подходит для многократного применения.

Средство для ЛРОД Granudasyn® разрешено к использованию только в соответствии с инструкцией по применению, предоставленной производителем системы для ЛРОД, и только квалифицированными медицинскими специалистами.

Раствор для орошения ран Granudasyn® можно использовать в сочетании с повязками для ран на пенной основе производства компании Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border и Mepilex Border Flex.

Условия хранения и указания по надлежащему обращению

Хранить при температуре 3 – 25°C Защищать от прямого воздействия солнечных лучей. Утилизацию продукта необходимо осуществлять в соответствии с местными требованиями.

Прочая информация

Granudasyn® является зарегистрированной торговой маркой компании Mölnlycke Health Care AB. О любых нежелательных явлениях тяжелого характера, возникших в связи с применением раствора для орошения ран Granudasyn®, необходимо сообщать производителю и в уполномоченные органы Вашей страны.

Granudacyn® otopina za ispiranje rana

hr

Opis proizvoda

Granudacyn® otopina za ispiranje rana je otopina gotova za primjenu za čišćenje i ispiranje akutnih, kroničnih i kontaminiranih rana.

Čišćenje rana sprječava njihovu infekciju. Na ranama koje su već inficirane, dodatno ispiranje može pomoći značajnom smanjenju mikrobiološkog opterećenja. To proizlazi iz mehaničkog učinka ispiranja čime se poboljšava cijeljenje rana.

Sastav: voda, natrijev klorid, hipokloritna kiselina, natrijev hipoklorit

Indikacije za primjenu:

Granudacyn® otopina za ispiranje rana može se primijeniti za temeljito čišćenje rana kod:

- svih kroničnih rana neovisno o dubini, poput ulceracija kod dijabetičkog stopala, svih oblika ulkusa potkoljenice, dekubitusa
- svih akutnih rana, poput porezotina, ugriznih rana, razderotina, eksplozivnih rana i ogrebotina
- kirurških rana (intraoperacijskih i poslijeoperacijskih)
- rana s izloženom hrskavicom, tetivama, ligamentima ili kosti
- opekline 1. i 2. stupnja
- ulceracija nakon zračenja
- fistula i apscesa
- tjelesnih šupljina, poput usne šupljine, nosa i ušiju
- kritično koloniziranih ili inficiranih rana
- ozljeda mekih tkiva

Granudacyn® otopina za ispiranje rana može se koristiti za irigaciju pri terapiji rana negativnim tlakom.

Mjere opreza

- Granudacyn® otopina za ispiranje rana nije pogodna za sistemsku primjenu, tj. Granudacyn® otopina za ispiranje rana ne smije se primjenjivati intravenskom ili intraarterijskom injekcijom ili infuzijom.
- Ne smije se primjenjivati s drugim proizvodima za čišćenje rana (poput enzimskih sredstava za čišćenje rana).
- Ne miješati s drugim proizvodima ili kemikalijama
- Koristiti samo cijela i neoštećena pakiranja
- Granudacyn® otopina za ispiranje rana ne smiju primjenjivati bolesnicima i/ili korisnici za koje se zna da su preosjetljivi na materijale/sastojke proizvoda.
- Uzimanje ovog proizvoda na usta, iako je neškodljivo, ne preporučuje se.

Upute za primjenu

Granudacyn® otopinu za ispiranje rana nije potrebno ispirati ili neutralizirati. Ranu je potrebno temeljito ispirati Granudacyn® otopinom za ispiranje rana.

Da bi se pojačao učinak čišćenja, preporučuje se otopinu ostaviti da namače ranu 60 sekundi kako bi se otobile inkrustacije.

Postupak se može ponavljati nekoliko puta na dan ili pri svakom previjanju.

Alternativno ranu se može očistiti gazom natopljenom u Granudacyn® otopinu za ispiranje rana.

Inkrustirani povoji za ranu lakše se odvajaju uz pomoć Granudacyn® otopine za ispiranje i bez traume. Kako bi se poboljšalo čišćenje i uklonile tvrdokorne inkrustacije, primjena Granudacyn® otopine za ispiranje rana može se produžiti na 15 minuta.

Nakon otvaranja Granudacyn® otopinu za ispiranje rana može se koristiti do 60 dana. Datum prvog otvaranja mora se zabilježiti na za to predviđenom mjestu na boci.

Prije primjene, Granudacyn® otopinu za ispiranje rana može se zagrijati do 37 °C.

Granudacyn® otopinu za ispiranje rana smiju primjenjivati i nestručne osobe pod nadzorom zdravstvenog radnika i pogodna je za višekratnu primjenu.

Sustav za terapiju rana negativnim tlakom Granudacyn® NPWT smije primjenjivati samo kvalificirano zdravstveno osoblje u skladu s uputama proizvođača sustava.

Granudacyn® otopina za ispiranje rana može se primjenjivati s Mölnlycke Health Care povojima od pjene: Mepilex, Mepilex Border i Mepilex Border Flex.

Posebni uvjeti čuvanja i rukovanja

Čuvati na temperaturi između 3 i 25 °C.

Zaštititi od izravnog sunčevog svjetla.

Zbrinjavanje provesti u skladu s lokalnim propisima za zaštitu okoliša.

Ostale informacije

Granudacyn® je zaštićena marka tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Ako se pri primjeni Granudacyn® otopine za ispiranje rana dogodi ozbiljni incident, to je potrebno prijaviti proizvođaču ili nadležnim tijelima zemlje članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.

Granudacyn® rastvor za ispiranje rana

sr

Opis proizvoda

Granudacyn® rastvor za ispiranje rana je spreman za upotrebu, rastvor za ispiranje rana za čišćenje i ispiranje akutnih, hroničnih i kontaminiranih rana.

Čišćenje rana sprečava infekciju rana. Kod rana koje su već inficirane, dodatno ispiranje može pomoći da se značajno smanji populacija mikroba. To je posledica mehaničkog dejstva ispiranja, čime se pospešuje zarastanje rana.

Sadržaj: Voda, natrijum hlorid, hipohlorna kiselina, natrijum hipohlorit

Indikacije za upotrebu

- Granudacyn® rastvor za ispiranje rana može da se koristi za temeljno čišćenje:
- svih hroničnih rana bilo koje dubine, kao što su: dijabetički čir na stopalima, svi oblici čireva na nogama, čirevi od
- pritiska
- svih akutnih rana kao što su posekotine, ujedi, laceracije, rasprsnuća i ogrebotine
- hirurških rana (intraoperativnih i postoperativnih)
- rana sa izloženom hrskavicom, tetivama, ligamentima ili kostima
- opekotina prvog i drugog stepena
- čireva od zračenja
- fistula i apscesa
- telesnih šupljina kao što su usta, nos i uši
- rana kritično kolonizovanih mikrobima ili inficiranih rana
- povreda mekog tkiva

Granudacyn® rastvor za ispiranje rana može da se koristi za ukapavanje u terapiji rana pod negativnim pritiskom (NPWT).

Mere predostrožnosti

- Granudacyn® rastvor za ispiranje rana nije pogodan za sistemsku upotrebu, tj. Granudacyn® rastvor za ispiranje rana ne sme da se daje putem intravenskih ili intraarterijskih injekcija ili infuzije.
- Ne treba kombinovati sa drugim proizvodima za čišćenje rana (poput enzimskih sredstava za čišćenje rana)
- Nemojte mešati sa drugim proizvodima ili hemikalijama
- Koristite samo netaknuta i neoštećena pakovanja
- Nemojte koristiti Granudacyn® rastvor za ispiranje rana kod pacijenata i/ili korisnika kod kojih je poznato da su preosetljivi na materijale/komponente proizvoda.
- Oralna primena, iako je bezopasna, ipak se ne preporučuje.

Uputstvo za upotrebu

Granudacyn® rastvor za ispiranje rana ne treba ispirati ili neutralizovati.

Ranu treba temeljno isprati Granudacyn® rastvorom za ispiranje rana.

Da bi se poboljšao efekat čišćenja, preporučuje se natapanje rastvorom u trajanju od 60 sekundi da bi se rastvorila sva okorelost.

Ovaj postupak se može ponoviti nekoliko puta dnevno ili prilikom svake promene obloga. Alternativno, rana može da se očisti gazom natopljenom u Granudacyn® rastvor za ispiranje rana.

Okorele obloge rana se lako rastvaraju Granudacyn® rastvorom za ispiranje rana i to bez trauma. Da bi se pomoglo u mehaničkom čišćenju rana, vreme nanošenja Granudacyn® rastvora za ispiranje rana može da se produži na 15 minuta da bi se uklonila velika okorelost.

Granudacyn® rastvor za ispiranje rana može da se koristi do 60 dana nakon otvaranja. Datum prvog otvaranja treba upisati u za to namenjen prostor na boci.

Pre upotrebe Granudacyn® rastvor za ispiranje rana može da se ugrije do 37 °C.

Granudacyn® rastvor za ispiranje rana mogu da koriste laici pod nadzorom zdravstvenih radnika i pogodan je za ponovnu upotrebu.

Granudacyn® NPWT treba koristiti samo u skladu sa uputstvom za korišćenje koje obezbeđuje proizvođač NPWT sistema od strane kvalifikovanih zdravstvenih radnika.

Granudacyn® rastvor za ispiranje rana može da se koristi sa Mölnlycke Health Care penušavim oblogama: Mepilex, Mepilex Border i Mepilex Border Flex.

Posebni uslovi skladištenja i uslovi rukovanja

Proizvod čuvajte na temperaturi od 3 do 25 °C.

Zaštitite od direktne sunčeve svetlosti.

Odlaganje treba sprovesti u skladu sa lokalnim ekološkim procedurama.

Ostale informacije

Granudacyn® je registrovani zaštitni znak kompanije Mölnlycke Health Care AB.

Ako dođe do nekog ozbiljnog incidenta usled korišćenja Granudacyn® rastvora za ispiranje rana, to treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu u vašoj zemlji.

Granudacyn® skolvökvi fyrir sár

is

Lýsing lyfs

Granudacyn® skolvökvi fyrir sár er skolvökvi fyrir sár sem er tilbúinn til notkunar og ætlaður til að hreinsa og skola bráð, langvinn og sýkt sár. Hreinsun sára kemur í veg fyrir sýkingu í sárum. Ef sár eru þegar sýkt getur viðbótarskolun á sári dregið verulega úr örverufjölda. Þetta er vegna aflfræðilegra áhrifa skolonarinnar sem stuðla á þennan hátt að því að sárið grófi.

Innihald: Vatn, natríumklóríð, hýpóklórsýra, natríumhýpóklórít

Ábendingar

Granudacyn® skolvökva fyrir sár má nota við vandlega hreinsun ef um eftirfarandi er að ræða:

- öll langvinn sár burtséð frá dýpt, svo sem: fótasár vegna sykursýki, allar gerðir sára á fótleggjum, þrýstingssár
- öll bráð sár á borð við skurði, bit, tætt sár, rifin sár og skeinur
- skurðsár (meðan á aðgerð stendur og eftir aðgerð)
- sár sem ná inn að brjóski, sinum, liðböndum eða beini
- 1. og 2. stigs bruni
- geislunarsár
- fistlar og kyli
- líkamshot á borð við munn, nef og eyru
- sár með alvarlega örverubólfestu eða sýkingu
- mjúkvefsáverkar

Granudacyn® skolvökva fyrir sár má nota til skolonar við sárasogsmeðferð (negative pressure wound therapy, NPWT).

Varúðarreglur

- Granudacyn® skolvökvi fyrir sár hentar ekki til altækra notkunar, þ.e. ekki má gefa Granudacyn® skolvökva fyrir sár með inndælingu eða innrennsli í bláæð eða slagæð.
- Blandið ekki við önnur efni sem ætluð eru til að hreinsa sár (svo sem sárahreinsiefni sem innihalda ensím)
- Blandið ekki við önnur efni eða efnasambönd
- Notið aðeins þakningar sem eru heilar og óskemmdar
- Notið ekki Granudacyn® skolvökva fyrir sár á sjúklingi og/eða notanda með þekkt ofnæmi fyrir efni/innihaldsefnum lyfsins.
- Ekki er ráðlagt að taka lyfið inn þótt það sé ekki skaðlegt.

Notkunarleiddbeiningar

Granudacyn® skolvökva fyrir sár þarf ekki að skola burt eða hlutleysa.

Skola skal sár vandlega með Granudacyn® skolvökva fyrir sár.

Til þess að auka áhrif hreinsunarinnar er mælt með því að láta lausnina liggja á í 60 sekúndur til þess að leysa upp hugsanlega skorpumyndun.

Endurtaka má fertið nokkrum sinnum á dag eða í hvert skipti sem skipt er um umbúðir.

Einnig má hreinsa sárið með grisju sem vætt er Granudacyn® skolvökva fyrir sár.

Ef skörpa hefur myndast á sáraumbúðum er auðvelt að losa hana án áverka með Granudacyn® skolvökva fyrir sár. Til þess að auka aflfræðilega hreinsun sársins má lengja notkunartíma Granudacyn® skolvökva fyrir sár í 15 mínútur til þess að fjarlægja erfiða skorpumyndun.

Granudacyn® skolvökva fyrir sár má nota í allt að 60 daga eftir opnun. Skrá skal dagsetninguna sem umbúðirnar voru opnaðar á sérstakt svæði á glasinu.

Granudacyn® skolvökva fyrir sár má hita upp að 37°C fyrir notkun.

Granudacyn® skolvökvi fyrir sár má notast af einstaklingum sem ekki eru heilbrigðisstarfsmenn undir eftirliti heilbrigðisstarfsmanna og það hentar til endurtekinna notkunar.

Granudacyn® sárasogsmeðferð skal aðeins gefin af til þess hæfum heilbrigðisstarfsmanni í samræmi við notkunarleiddbeiningar frá framleiðanda sárasogsmeðferðarkerfisins.

Granudacyn® skolvökva fyrir sár má nota með sáraumbúðum úr frauðkenndu efni frá Mölnlycke Health Care: Mepilex, Mepilex Border og Mepilex Border Flex.

Sérstök skilyrði fyrir geymslu og meðhöndlun

Geymið lyfið á milli 3°C og 25°C.

Verjið gegn beinu sólarljósi.

Förgun skal fara fram samkvæmt staðbundnum ferlum hvað varðar umhverfisvernd.

Aðrar upplýsingar

Granudacyn® er skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

Ef alvarleg atvik eiga sér stað í tengslum við notkun Granudacyn® skolvökva fyrir sár skal tilkynna slíkt til framleiðanda og lögbærri yfirvalda í viðkomandi landi.

Granudacyn® Wound Irrigation solution

وصف المنتج

Granudacyn® Wound Irrigation solution هو محلول لإرواء الجروح، جاهز للاستخدام، يستخدم لتنظيف وإرواء الجروح الحادة والمزمنة، بالإضافة إلى الجروح الملوثة.

يُقى تنظيف الجروح من حدوث العدوى في الجرح. بالنسبة للجروح التي قد أصيبت بالعدوى بالفعل، فيمكن أن يعمل إرواء الجرح كعامل مساعد على تخفيض التلوث الميكروبي بشكل كبير. وهذا ينتج عن التأثير الميكانيكي للإرواء، مما يساعد بالتالي على شفاء الجرح.

المحتويات: ماء، كلوريد الصوديوم، حمض الهيبيكلوروس، هيبوكلوريت الصوديوم

دواعي الاستعمال

يمكن استخدام محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution من أجل التنظيف الجيد والكامل في الحالات التالية:

- جميع الجروح المزمنة بأي عمق كانت، مثل: قرحة القدم السكري، وجميع أشكال قرح الساق، وقرح الضغط
- جميع الجروح الحادة مثل الجروح القطعية، جروح العضات، التمزقات، الجروح المنفجرة، والسحجات
- جروح العمليات الجراحية (أثناء الجراحة وما بعد الجراحة)
- الجروح المصحوبة بالكشاف الغضروف، أو الأوتار، أو الأربطة، أو العظام
- الحروق من الدرجة الأولى والثانية
- قرح الأشعة
- النواسير والخراج
- تجاويف الجسم مثل الفم، والأنف، والأذنين
- الجروح المصابة ببؤر ميكروبية خطيرة، أو المصابة بالعدوى
- إصابات الأنسجة الرخوة

من الممكن استخدام محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution للتقطير في علاج الجروح بالضغط السالب (NPWT).

الاحتياطات المطلوبة

- محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution غير مناسب للاستخدام الجهازي، أي أنه ينبغي عدم إعطائه عن طريق الحقن الوريدي، أو الحقن داخل الشريان، أو مع محاليل التسريبات الوريدية.
- يجب عدم استخدام المحلول مع منتجات تنظيف الجروح الأخرى (مثل منظفات الجروح الأنزيمية).
- يجب عدم مزجه مع المنتجات، أو المواد الكيميائية الأخرى.
- يجب استخدام العبوات السليمة، وغير التالفة فقط.
- لا تستخدم محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution للمرضى وأو المستخدمين الذين يعانون من فرط الحساسية المعروفة تجاه المواد/المكونات الداخلة في تركيب المنتج.
- على الرغم من أن الابتلاع عن طريق الفم غير ضار، إلا أنه لا ينصح بذلك.

تعليمات الاستخدام

لا يوجد ضرورة لشطف أو معادلة محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution. يجب إرواء الجرح جيداً بمحلول Granudacyn® Wound Irrigation solution

لتعزيز تأثير تنظيف الجرح، يوصى بالسماح للمحلول بالنقع لمدة 60 ثانية، وذلك حتى يذوب أي قشور. من الممكن إعادة هذا الإجراء عدة مرات في اليوم، أو في كل مرة يتم فيها تغيير الضمادة. بدلاً من ذلك، يمكن تنظيف الجرح بشاش منقوع بمحلول Granudacyn® Wound Irrigation solution. بالنسبة لضمادات الجروح التقرحية، فيتم خلطها بسهولة باستعمال محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution، ودون أي إصابات. لدعم التنظيف الميكانيكي للجرح يمكن أن يمتد زمن استعمال محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution حتى 15 دقيقة، وذلك للتخلص من القشور المستعصية.

يمكن استخدام محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution لفترة تمتد إلى 60 يوماً بدءاً من تاريخ فتح العبوة. البيانات الخاصة بفتح العبوة للمرة الأولى يتم تدوينها في الفراغ الموجود على الزجاجه.

يمكن تدفئة محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution حتى درجة حرارة 37 درجة مئوية قبل الاستخدام.

يمكن استخدام محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution من قبل الأشخاص العاديين، تحت إشراف أخصائيي الرعاية الصحية، كما أنه مناسب للاستخدام المتكرر.

يجب مراعاة استخدام NPWT® Granudacyn، فقط وفقاً لتعليمات الاستخدام التي يوفرها مصنع نظام علاج الجروح بالضغط السالب (NPWT)، ومن قبل أخصائيي الرعاية الصحية المؤهلين.

يمكن استخدام محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution مع ضمادات رغوية من شركة: Mepilex Border Flex و Mepilex Border • Mölnlycke Health Care.

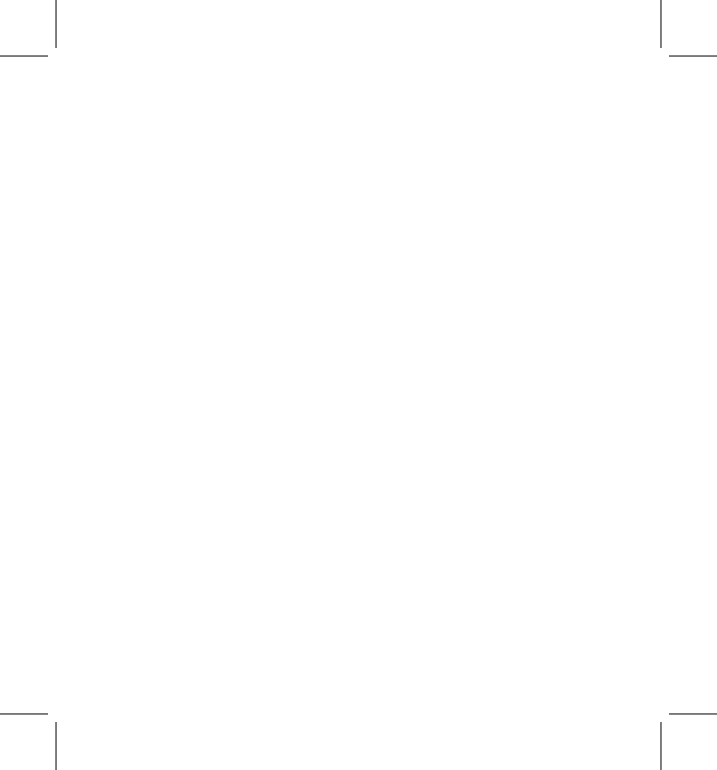
الشروط الخاصة بالتخزين وشروط التعامل مع المنتج

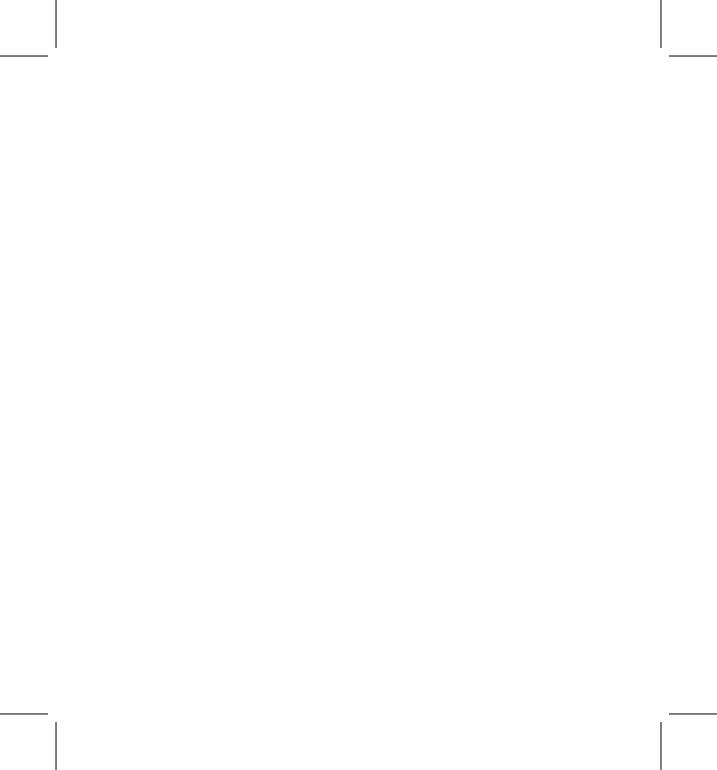
يُحفظ المنتج في درجة حرارة تتراوح بين 3 و 25 درجة مئوية
قم بحمايته من ضوء الشمس المباشر
يجب أن يتم التخلص من المنتج وفقاً لإجراءات البيئة المتبعة محلياً

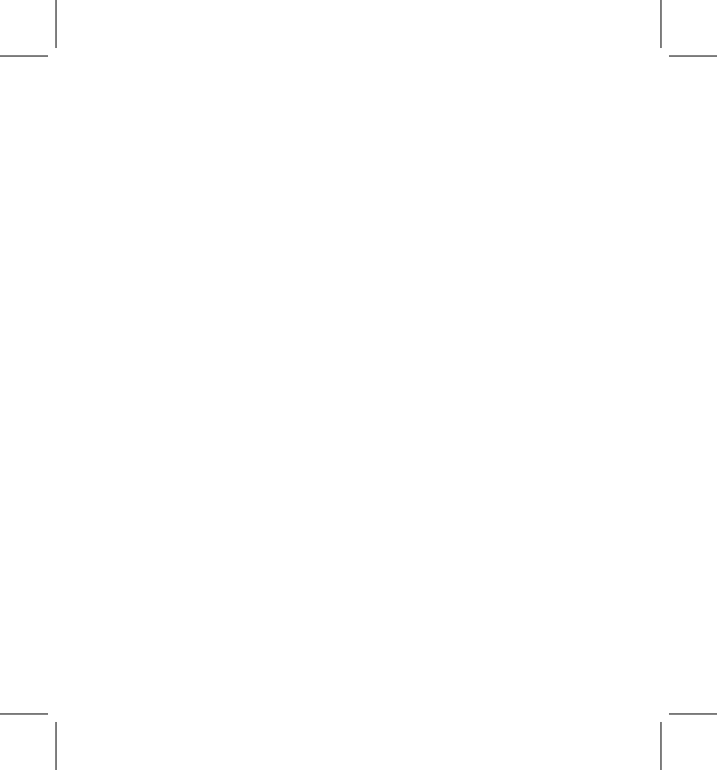
معلومات أخرى

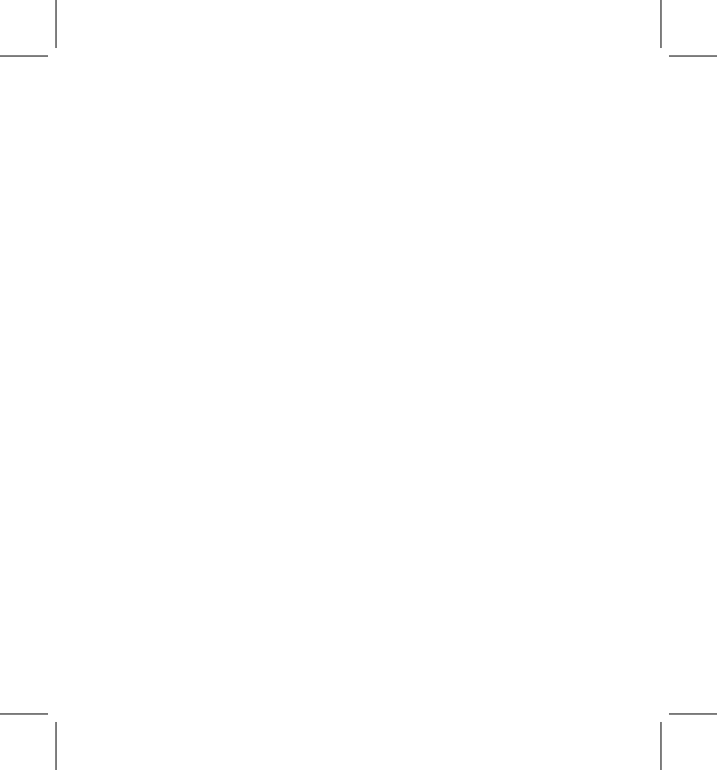
Granudacyn® هي علامة تجارية مسجلة لصالح شركة Mölnlycke Health Care AB.

في حالة وقوع أي حدث خطير يتعلق باستخدام محلول Granudacyn® Wound Irrigation solution، يجب أن يتم إبلاغ الشركة المصنعة عن هذا الحدث، والسلطات المختصة في دولتك.









Distributed by:
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080
40252 Göteborg
SWEDEN

Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085
AUSTRALIA

www.molnlycke.com

Revision 15.04.2020, E00398 V1